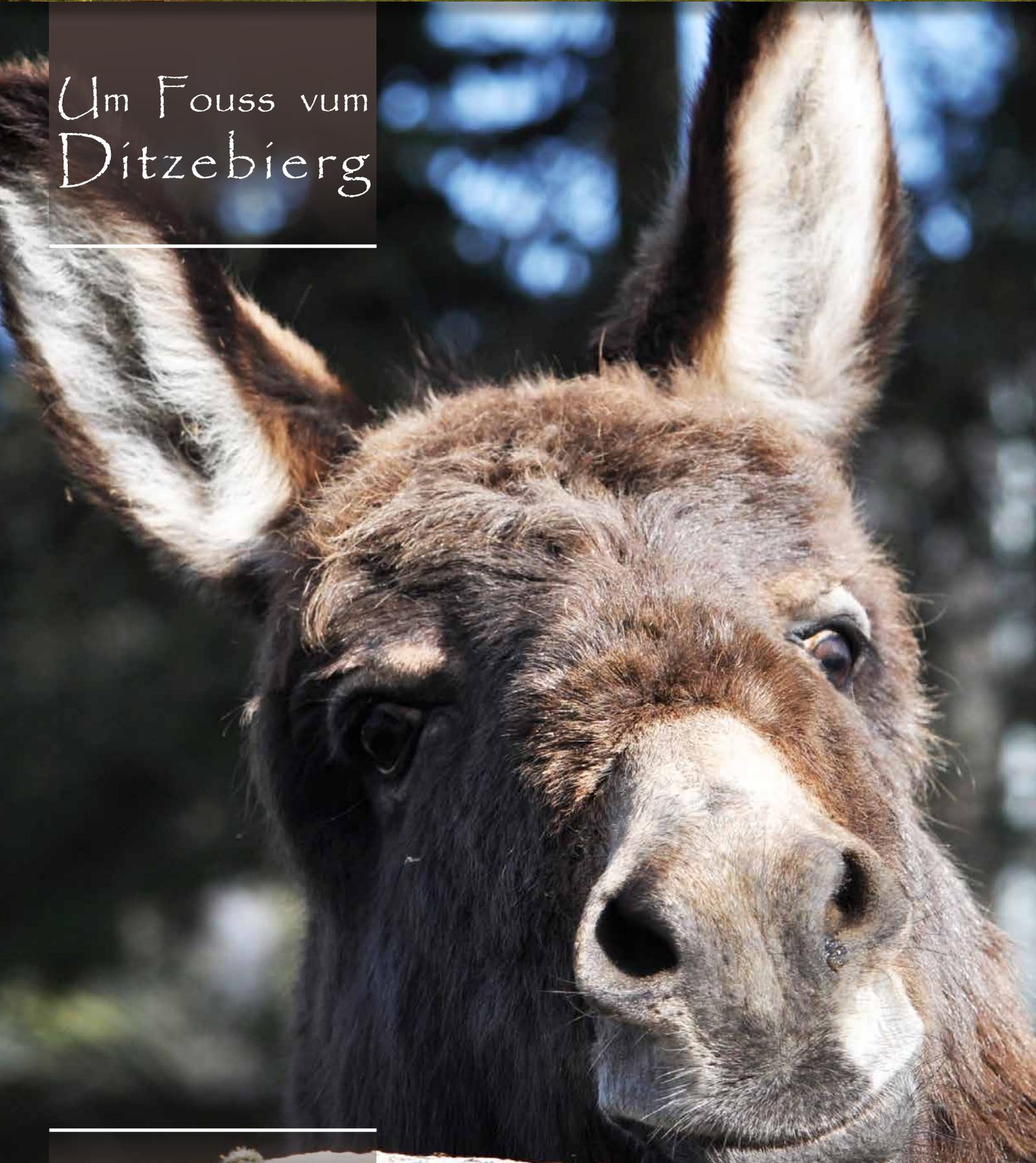




Gemeng Sëll



Um Fouss vum
Ditzebiërg



De Sëller Buet
2. 2023



Léif Matbiergerinnen a Matbierger,

Am leschten Editorial kuerz virun de Gemengewale vum 11. Juni, wollt ech Geleeënheet notzen, fir eisem Gemengerot Merci ze soen fir di gutt a konstruktiv zesummenaarbecht während de leschte 6 Joer.

Um Enn vun der Legislatur wollt ech och all Memberen vun eise berodende Kommissiounen Merci soen fir hiren Engagement an hir Aarbecht, déi si am Déngscht vun eise Bierger gelescht hunn. Op schonn hir Virschléi net bannent sinn, beroden si eis a wichtige Froen, a si soumat e wichtige Piliere vun eisem demokratesche System.

Et ass och immens erfreulich datt esou vill Kandidatinnen a Kandidaten sech opgestallt hunn fir d'Gemengewalen. Fraen a Männer, Jonker a manner Jonker, jidderengem vun hinne gehéiert mäi Respekt an Unerkennung, datt si sech aktiv fir ons Gemeng wëllen asetzen.

Ech sinn och erfreut datt eis Campagne "Je peux voter" déi mir organiséiert hunn, hir Friichte gedroen huet. Vill vun eisen auslännesche Matbierger hunn dës Méiglechkeet genotzt an sech a Wielerléschten agedroen, a wäerten um Walsonndeg kënne matbestëmme wéi eise Gemengerot an Zukunft soll ausgesinn.

An der leschter Amtszäit ass vill a gutt geschafft ginn. Sëll huet sech zu enger dynamescher a moderner Gemeng entwéckelt.

Am Virfeld vun de Wale gëtt elo iwwer Kannerbetreiwung, soziale Wunnensbau, iwwer Liewensqualitéit a vill aneres diskutéiert. Dir léif Leit sidd awer schlussendlech déi, di decidéiere wéi ons Gemeng soll no dem 11. Juni ausgesinn.

Ech profitéieren och elo vun der Geleeënheet fir Iech op d'Aweiwung vun eisem neie Gemengenatelier a Pompjeesbau anzelueden. Dës Feier fënnt den 8 Juni um 16h00, a Presenz vun der Madamm Inneministerin Taina Bofferding an der Präsidentin vun CGDIS der Madamm Lydie Polfer statt.

An der Hoffnung Iech bei där Geleeënheet kënne ze begréissen, verbleiwen ech mat beschte Gréiss.

Jang Konsbruck

Buergermeeschter vu Sëll

Dear Citizen,

In this last editorial, just before the local elections on June 11, I would like to take this opportunity to thank our municipal council for the good and constructive collaboration over the past six years.

As this municipal office draws to a close, I would also like to thank all the members of our advisory committees for their commitment and valuable work in serving our citizens. Although their proposals are not binding, they advise political bodies on important issues and are therefore an important pillar of our democratic system.

It is very pleasing to see so many residents running in the municipal elections. It is also a sign of commitment to and for our community. I express my respect and appreciation to each one of them and wish them well.

I am also pleased that our "I can vote" campaign was a success. Many of our foreign citizens have registered on the electoral rolls. On Election Sunday, they will have a say in the composition of the future municipal council. During the last mandate, important and quality work was carried out in our municipality. Saeul has become a dynamic and modern commune.

As we approach the municipal elections, we are now talking about childcare, social housing, quality of life, and much more. But in the end, it is our citizens who will decide on June 11 in which direction our commune should develop in the future. I would also like to take this opportunity to invite you to the inauguration of our new municipal studio and fire station in Schwebach.

This ceremony will take place on June 8 at 4 p.m. in the presence of the Minister of the Interior, Taina Bofferding, and the President of the Board of Directors of the CGDIS, Lydie Polfer.

As I hope to greet you on this occasion, I would like to express my best wishes.

Jean Konsbruck

Mayor of Saeul

Chères citoyennes, chers citoyens,

Dans ce dernier éditorial, juste avant les élections communales du 11 juin, je souhaite profiter de l'occasion pour dire merci à notre conseil communal pour la bonne et constructive collaboration durant les six dernières années.

En cette fin de législature, je tiens également à remercier tous les membres de nos commissions consultatives pour leur engagement et leur travail précieux au service de nos citoyens. Même si leurs propositions ne sont pas contraignantes, ils conseillent les organes politiques sur des questions importantes et sont donc un pilier important de notre système démocratique.

Il est également réjouissant de constater que tant de citoyens se sont portés candidats aux élections municipales. C'est aussi un signe d'engagement envers et pour notre commune. J'exprime à chacun et chacune mon respect et ma reconnaissance et leur souhaite bonne chance.

Je me réjouis également que notre campagne "Je peux voter" ait été un succès. De nombreux concitoyens étrangers se sont inscrits sur la liste électorale. Le dimanche des élections, ils auront leurs mots à dire sur la composition du futur conseil municipal.

Au cours du dernier mandat, un travail important et de qualité a été réalisé dans notre commune. Saeul est devenue une commune dynamique et moderne.

À l'approche des élections communales, on discute maintenant de l'accueil des enfants, de la construction de logements sociaux, de la qualité de vie et de bien d'autres choses encore. Mais en fin de compte, ce sont nos citoyens qui décideront le 11 juin dans quelle direction notre commune doit se développer au futur.

Je profite également de l'occasion pour vous inviter à l'inauguration de notre nouvel atelier communal et de la nouvelle caserne de pompiers à Schwebach.

Cette cérémonie aura lieu le 8 juin à 16h00, en présence de Madame la ministre de l'Intérieur, Taina Bofferding, et de Madame la présidente du conseil d'administration du CGDIS, Lydie Polfer.

En espérant pouvoir vous saluer à cette occasion, je vous prie d'agréer l'expression de mes salutations distinguées.

Jean Konsbruck

Maire de Saeul

Publication des rapports des séances du conseil communal

Vous trouverez les rapports des séances du conseil communal du 18 janvier 2023, du 24 février 2023 et du 19 avril 2023 dès maintenant sur le site Internet de la commune de Saeul (www.saeul.lu) dans le « Media Centre » sous « Publications » ou en scannant le code QR ci-dessous.

À partir de 2023, un bulletin spécial contenant les rapports des séances du conseil communal de toute l'année précédente sera publié en même temps que le premier bulletin communal de l'année.

Ce bulletin spécial de 2022 est disponible sur le site Internet de la commune de Saeul (www.saeul.lu) dans le « Media Centre » sous « Publications ».



SCAN ME

Rapports des séances du Conseil communal des 18/01/2023, du 24/02/2023 et du 19/04/2023

Gemengerotsrapporten vum 18.01.2023, vum 24.02.2023 a vum 19.04.2023

Publikatioun vun de Gemengerotsrapporten

Dir fannt d'Rapporte vun de Gemengerotssëtzunge vum 18. Januar 2023, vum 24. Februar 2023 a vum 19. Abrëll 2023 vun elo un um Internetsäit vun der Gemeng (www.saeul.lu) ënner der Rubrik „Media Centre“ an do ënner „Publications“, oder wann dir de QR-Code hei ënne scannt.

En Extra-Blietche gëtt et zannter 2023 uganks dës Joers mat de Gemengerots-sëtzunge vum gesamte viregte Joer.

Dësen Extra-Blietche vun 2022 fannt Dir och um Internetsäit vun der Gemeng (www.saeul.lu) ënner der Rubrik „Media Centre“ an do ënner „Publications“.

(K.M.)

AVIS OFFICIELS

- Dans la séance du 21 décembre 2022, le conseil communal a approuvé un règlement communal concernant la fixation des primes communales à allouer pour l'acquisition et la réparation d'appareils électroménagers à haute performance énergétique. Selon le règlement précité :

- o une subvention communale de 100 € est accordée pour l'achat de réfrigérateurs, de congélateurs, de réfrigérateurs-congélateurs, de lave-vaisselle, de lave-linge et de sèche-linge destinés à remplacer un appareil mis au rebut ou à constituer une première acquisition, pour autant que ces appareils répondent aux critères actuels de la classe d'efficacité énergétique dans la catégorie concernée, tels qu'ils sont publiés par l'OekoZenter Pafendall et le Mouvement Ecologique sur leur site www.oekotopten.lu, et qu'ils sont utilisés par des ménages dans des bâtiments situés sur le territoire de la commune.
- o une subvention communale de 300 € est accordée pour l'équilibrage hydraulique associé au remplacement de la pompe de circulation du chauffage par une pompe à haute efficacité énergétique (IEE < 0,23) pour les ménages vivant dans des bâtiments situés sur le territoire de la commune.
- o une subvention communale de 50% des frais de réparation, plafonnée à 150 €, est accordée pour la réparation, par une entreprise de réparation agréée, de réfrigérateurs, de congélateurs, de réfrigérateurs-congélateurs, de lave-vaisselle, de lave-linge et de sèche-linge, à condition que ces appareils soient utilisés par des ménages dans des bâtiments situés sur le territoire de la commune et que la durée de validité du certificat de garantie délivré par le fabricant ou le revendeur soit expirée.

- Dans la même séance du 21 décembre 2022, le conseil communal a décidé d'approuver un règlement communal concernant la fixation des primes communales à allouer dans le cadre du pacte climat.

Les aides financières pour la mise en œuvre de mesures d'économie d'énergie dans les domaines de la construction et de la rénovation d'immeubles sont les suivants :

Article 1er : aides communales en relation avec des installations techniques valorisant les énergies renouvelables :

Une aide financière à raison de 25% de l'aide étatique est accordée dans le cadre de la mise en place des installations techniques suivantes :

- Photovoltaïque
- Pompe à chaleur
- Chaudière à bois
- Poêle à bois

Une aide financière à raison de 50% de l'aide étatique est accordée dans le cadre de la mise en place des installations techniques suivantes :

- Solaire thermique

Article 2 : aides financières en relation avec l'assainissement énergétique des éléments de construction de l'enveloppe thermique :

Une aide financière à raison de 25% de l'aide étatique est accordée dans le cadre des travaux de rénovation suivants :

- Mur extérieur (isolation extérieure ou intérieure)
- Mur contre le sol ou une zone non chauffée
- Toiture inclinée ou plate
- Dalle supérieure contre une zone non chauffée,
- Dalle inférieure contre une zone non chauffée ou le sol ou l'extérieur
- Fenêtres et portes-fenêtres

Article 3 : aides financières en relation avec l'utilisation de l'eau de pluie :

Une aide financière à raison de 100% de l'aide étatique est accordée dans le cadre de la mise en place de l'installation suivante :

- Récupération et utilisation de l'eau de pluie

Article 4 : aides communales pour la végétalisation des toitures des habitations ou annexes :

Une aide financière à raison de 25€ par m² de toiture végétalisée, avec un maximum de 3.000€, est accordée sous les conditions suivantes :

- Sont concernées, les toitures des habitations principales, des parties attenantes tout comme les abris de jardin
- Epaisseur minimale du substrat en mettre en place : 8cm
- Obligation d'utilisation d'une grande diversité de plantes indigènes (min. 70%)

- Dans la séance du **18 janvier 2023**, le conseil communal a décidé de modifier le règlement de circulation de la commune de Saeul. Cette délibération a été approuvée par le ministre de la Mobilité et des Travaux publics en date du 24 février 2023 et par le Ministre de l'Intérieur en date du 1er mars 2023, sous la référence 322/23/CR, et a été publiée par voie d'affiche dans la commune de Saeul le 17 mars 2023.

PUBLICATIONS DES AUTORISATIONS DE BÂTIR 2023

ANNÉE	N° DOSSIER	Objet de la demande	Situation	
2023	006/2023	Construction d'une maison unifamiliale	8, Bei der Baach L-8561 Schwebach A de Schwebach	Autorisée le: 03.03.2023 Affichage Certificat: 07.03.2023 Délai de recours: 08.06.2023
2023	008/2023	Aménagement d'un terrain et construction d'un mur avec une clôture	10, Place Pierre Krier L-8529 Ehner	Autorisée le: 20.03.2023 Affichage Certificat: 22.03.2023 Délai de recours: 26.06.2023
2023	010/2023	Construction d'une installation photovoltaïque	20, rue de Mersch L-7470 Saeul C de Saeul	Autorisée le: 28.03.2023 Affichage Certificat: 29.03.2023 Délai de recours: 30.06.2023
2023	009/2023	Construction d'une maison unifamiliale	6, Bei der Baach L-8561 Schwebach A de Schwebach	Autorisée le: 28.03.2023 Affichage Certificat: 04.04.2023 Délai de recours: 05.07.2023
2023	013/2023	Construction d'une installation photovoltaïque	11, Bei der Kräizwiss L-8525 Calmus D de Calmus	Autorisée le: 11.04.2023 Affichage Certificat: 28.04.2023 Délai de recours: 31.07.2023
2023	014/2023	Construction d'une serre	17, route d'Arlon L-7471 Saeul C de Saeul	Autorisée le: 11.04.2023 Affichage Certificat: 28.04.2023 Délai de recours: 31.07.2023

Le public peut prendre inspection à la maison communale des plans afférents appartenant à l'autorisation de construire pendant le délai durant lequel l'autorisation est susceptible de recours. Le délai de recours devant les juridictions administratives court à compter de la date d'affichage du certificat aux abords du chantier.

PUBLICATIONS DES AUTORISATIONS EN MATIÈRE D'ENVIRONNEMENT 2023

Les autorisations ci-dessous ont été accordées par le Ministère de l'Environnement, du Climat et du Développement durable et peuvent être consultées pendant trois mois aux heures d'ouverture du bureau de la population.

Date	Date d'échéance consultation	Demandeur	Sujet	Numéro Dossier	Localisation
08/03/2023	08/06/2023	Ministère de la Mobilité et des Travaux publics - Département des travaux publics	Demande ex-post pour l'abattage d'un tilleul (n°182) sur la N8 entre Saeul et Brouch (PR10.50+116)	104641	N8 entre Saeul et Brouch (PR10.50+116)
08/03/2023	08/06/2023	FMC Promotions Sàrl	PAP "Millewee" à Calmus	104072	Saeul: section D de Calmus (parcelles n° 260/1570, 260/1572, 260/1573, 260/1574 et 260/1575)

15/03/2023	15/06/2023	Syndicat Intercommunal Kanton Réiden	Mise en place de panneaux "Eng Zäitrees duerch de Wëlle Westen" / Ajout de 3 panneaux supplémentaires (Commune de Rambrouch et Ell) Ajoute:5 panneaux supplémentaire suite au balisage d'un nouvel itinéraire touristique dans les Communes d'Ell et Rambrouch	97081-M	Commune de Rambrouch et Ell, sous les numéros 1570/2547 et 1387/5737
24/04/2023	24/07/2023	SICONA Centre	Conversion d'un chemin macadamisé vetuste en chemin sablonneux, riche en especes vegetales	105130	Communes de Saeul et d'Useldange
10/05/2023	10/08/2023	DEA	PH a Kapweiler: Pose d'une nouvelle conduite de vidange	105341	Commune de Saeul: section B de Kapweiler (Im Simmer) sous le numéro 121/433

Un recours contentieux peut être introduit devant le tribunal administratif contre les décisions mentionnées ci-dessus endéans un délai de trois (3) mois à compter de la notification des décisions par voie de requête signée d'un avocat à la cour. Dans le même délai un recours gracieux peut être adressé à l'Administration de la nature et des forêts. Dans ce cas, le délai pour introduire le recours contentieux est suspendu. Si dans les trois (3) mois à compter de l'introduction du recours gracieux une nouvelle décision intervient ou si aucune décision n'intervient, un nouveau délai de trois (3) mois pour introduire un recours contentieux devant le tribunal administratif commence à courir.

Peut être également introduite une réclamation auprès du Médiateur - Ombudsman. Cette réclamation n'interrompt ni ne suspend les délais légaux des recours gracieux et contentieux. Le médiateur ne peut modifier la décision prise, mais peut intervenir auprès de l'autorité compétente afin d'essayer de trouver un arrangement.

LE PLAN PLURIANNUEL DE FINANCEMENT (PPF) :

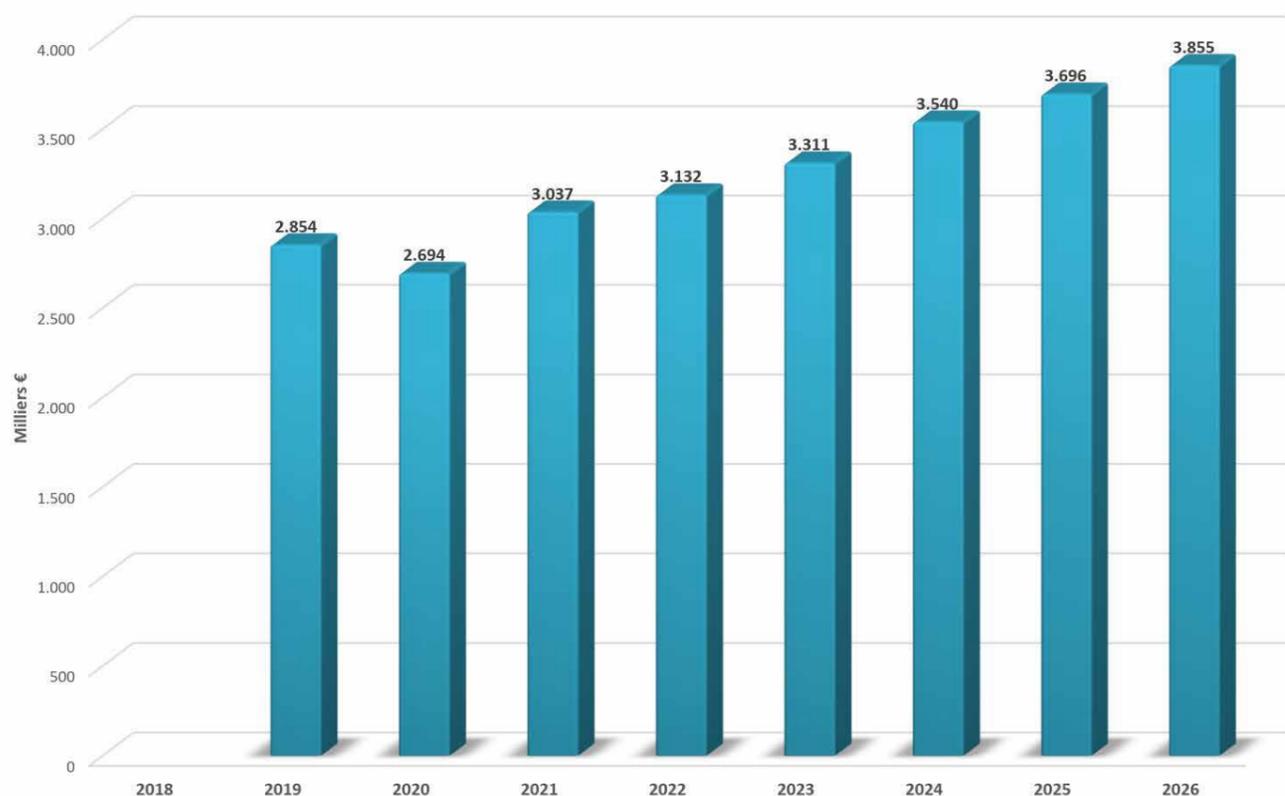
Depuis 2014, les communes luxembourgeoises sont dans l'obligation d'établir annuellement un document regroupant leurs prévisions financières sur les prochaines années. L'objectif de ce plan pluriannuel de financement est de mettre à disposition des autorités locales un outil permettant une gestion optimale des ressources financières et un pilotage efficace des investissements communaux.

Le PPF initial doit être finalisé pour le début de l'année budgétaire. Après l'évolution des recettes étatiques/communales et des données macroéconomiques en cours de l'exercice budgétaire, ce PPF initial doit être mis à jour pendant le mois de juillet.



L'ÉVOLUTION PRÉVISIONNELLE DES RECETTES COMMUNALES MAJEURES :

Cumul des recettes ICC, FCDF, FDGC (et compensation si applicable) de la commune



LE PPF 2023 DE LA COMMUNE DE SAEUL :



Grand-Duché de Luxembourg
Administration Communale de SAEUL

PPF 2023 Tableau de synthèse général (INI)

BUDGET ORDINAIRE	Code rubrique	2021	2022	2023	2024	2025	2026
		Compte	Budget Rectifié	Budget	Estimation	Estimation	Estimation
Recettes ordinaires	010	4 045 370,24	4 055 317,18	4 213 632,00	4 450 804,16	4 614 641,87	4 782 145,88
FCDF	010.10	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
FDGC	010.11	2 994 520,92	3 093 340,00	3 273 012,00	3 504 372,57	3 660 085,63	3 819 122,88
ICC	010.20	42 303,72	38 878,00	38 116,00	36 096,61	36 096,61	36 349,03
IF	010.30	31 387,70	35 345,80	35 000,00	35 875,00	36 771,88	37 691,18
Autres recettes ordinaires	010.50	977 157,90	887 253,38	866 904,00	873 859,98	881 087,75	888 382,79
Recettes récurrentes projets non encore votés	010.60	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Recettes financières	010.70	0,00	500,00	600,00	600,00	600,00	600,00
Reprise du fonds de réserve budgétaire	010.80	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Dépenses ordinaires	020	2 846 809,23	3 587 079,04	3 926 402,00	3 934 024,59	4 054 246,59	4 135 543,90
Frais de personnel	020.10	921 623,02	921 990,14	1 037 400,00	1 059 635,00	1 082 425,89	1 105 786,54
Autres dépenses ordinaires	020.20	1 726 333,70	2 456 088,90	2 678 002,00	2 720 448,24	2 769 005,74	2 818 616,95
Dépenses récurrentes projets non encore votés	020.50	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Dépenses financières	020.60	198 852,51	209 000,00	211 000,00	153 941,35	202 814,96	211 140,41
Dotations au fonds de réserve budgétaire	020.70	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00
Résultat ordinaire	030	1 198 561,01	468 238,14	287 230,00	516 779,57	560 395,28	646 601,98
Report ordinaire de l'exercice précédent	040	3 367 527,50	3 473 886,94	3 942 125,08	397 817,13	5 626,70	9 609,98
Capacité d'autofinancement	050	4 566 088,51	3 942 125,08	4 229 355,08	914 596,70	566 021,98	656 211,96
Transfert au budget extraordinaire	060	-1 092 201,57	0,00	-3 831 537,95	-908 970,00	-556 412,00	-546 412,50
Solde à reporter à l'exercice suivant	070	3 473 886,94	3 942 125,08	397 817,13	5 626,70	9 609,98	109 799,46



Grand-Duché de Luxembourg
Administration Communale de SAEUL

PPF 2023 Tableau de synthèse général (INI)

BUDGET EXTRAORDINAIRE	Code rubrique	2021	2022	2023	2024	2025	2026
		Compte	Budget Rectifié	Budget	Estimation	Estimation	Estimation
Recettes extraordinaires	080	733 501,94	4 458 625,53	2 340 350,00	1 200 000,00	1 740 000,00	1 200 000,00
Recettes extraordinaire projets votés	080.40	613 210,96	194 197,00	1 390 000,00	400 000,00	0,00	0,00
Recettes extraordinaire projets non encore votés	080.50	0,00	0,00	0,00	0,00	1 450 000,00	1 200 000,00
Autres recettes extraordinaires	080.60	120 290,98	4 264 428,53	950 350,00	0,00	0,00	0,00
Emprunts	080.70	0,00	0,00	0,00	800 000,00	290 000,00	0,00
Dépenses extraordinaires	090	1 825 703,51	4 263 847,48	6 366 666,00	2 108 970,00	2 296 412,00	1 746 412,50
Dépenses extraordinaire projets votés	090.10	1 705 010,86	4 159 192,46	6 319 626,00	2 108 970,00	246 412,00	146 412,50
Dépenses extraordinaire projets non encore votés	090.20	0,00	0,00	0,00	0,00	2 050 000,00	1 600 000,00
Autres dépenses extraordinaires	090.30	120 692,65	104 655,02	47 040,00	0,00	0,00	0,00
Résultat extraordinaire	100	-1 092 201,57	194 778,05	-4 026 316,00	-908 970,00	-556 412,00	-546 412,50
Report extraordinaire de l'exercice précédent	110	0,00	0,00	194 778,05	0,00	0,00	0,00
Transfert du budget ordinaire	120	1 092 201,57	0,00	3 831 537,95	908 970,00	556 412,00	546 412,50
Solde à reporter à l'exercice suivant	130	0,00	194 778,05	0,00	0,00	0,00	0,00
Somme des soldes à reporter	140	3 473 886,94	4 136 903,13	397 817,13	5 626,70	9 609,98	109 799,46
Commentaire	150						

Gemengenatelier/ Pompjeeskasär

Ënn Mee ass de Chantier vum Gemengenatelier/
Pompjeeskasär op en Ënn komm an dat multifunktionalt
Gebai konnt fäerdeg gestallt ginn. Souwuel vu bannen wéi
och vu baussen huet et seng Form a Faarf ugeholl a kann
och lues a lues fäerdeg ageriicht ginn.
(K.M.)

Atelier communal/ Centre d'incendie et de secours

*À la fin du mois de mai, les travaux du chantier de l'Atelier
communal/ Centre d'incendie et de secours arrivèrent à leur
terme et le bâtiment multifonctionnel put ainsi être achevé.
Le bâtiment a pris forme et couleur, tant à l'intérieur qu'à
l'extérieur, et peut maintenant être équipé complètement.
(K.M.)*



Zousätzlech « Super Chargy » Bornen

Um Park&Ride zu Schwebach ginn nieft de normale Bornen och nach véier
Schnelluedborne « Super Chargy » installéiert.
(K.M.)

Bornes « Super Chargy » supplémentaires

*Quatre bornes de recharge ultra rapide « Super Chargy » seront installées en plus des
bornes normales sur le P&R de Schwebach.
(K.M.)*

*Première borne « Super Chargy »
installée sur le site du P&R Schwebach ▶*



Chantiere vum Gaardeservice

De Gaardeservice huet duerch déi ganz Gemeng Blummeknolle
geplant, déi an ville bonte Faarwe bléien.
Virun der Schwebbecher Kierch goufe Staude gesat fir de
Beien an Insekten een anstännegen Liewensraum kënnen ze
bidden. (K.M.)

Chantiers du service jardinage

*Le service de jardinage a planté des bulbes à fleurs dans toute
la commune, qui se présentent en de nombreuses couleurs.
Des plantes vivaces ont été plantées devant l'église de
Schwebach afin d'offrir un habitat approprié aux insectes et
aux abeilles. (K.M.)*



Zebrasträife beim Bäcker

*Een Zebrasträife gouf nieft dem Bäcker an der
Versécherungsagence gezeechent fir den Commerce direkt
mam Parking vun der Kiercheplaz a mam Duerfkär ze
verbannen. Duerch den neien Zebrasträife gëtt dat neit
Lotissement « Am Zärepesch » esou wéi och d'Quartieren
am Nord-Osten vum Duerf mam Duerfkär verbonnen an
esou kann och fir d'Kanner aus dem Duerf ee séchere
Trajet op den Site vun der Schoul garantéiert ginn. (K.M.)*

Passage piéton près de la boulangerie

*Un passage piéton a été aménagé près de la boulangerie
et de l'agence d'assurances ce qui permet aux commerces
d'être reliés directement au parking de la place de l'église
et au centre du village. Grâce au nouveau passage piéton,
le lotissement de la rue « Am Zärepesch » ainsi que les
quartiers nord-est du village seront reliés au centre
du village et un trajet sûr vers le site scolaire pourra
également être garanti pour les enfants. (K.M.)*



Nei Spillplazen an der Gemeng

D'Spillplazen an der Cité « Am Gaart » zu Sëll (am Park Jean Mersch nieft dem Sequoia Bam), an der Cité « Am Zärepesch » zu Sëll an zu Schwebach an der neier Cité « Op der Seërie », nieft der Kierch, si fäerdeg gestallt ginn.

D'Ofnam duerch den Promoteur huet bei der Schwebacher Spillplaz nach net stattfonnt an dowéinst duerf op dëser aus Sécherheetsgrënn nach net gespillt ginn.

(K.M.)

Nouvelles aires de jeux dans la commune

Les aires de jeux ont été aménagées dans la cité « Am Gaart » à Saeul (au parc Jean Mersch près de l'arbre Sequoia), dans la cité « Am Zärepesch » à Saeul et dans la nouvelle cité « Op der Seërie » à Schwebach à côté de l'église.

En ce qui concerne l'aire de jeux à Schwebach, la réception par le promoteur n'a pas encore eu lieu et il n'est donc pas encore autorisé d'y jouer pour des raisons de sécurité.

(K.M.)



Aire de jeux « Am Gaart »



Aire de jeux « Op der Seërie »



Aire de jeux « Am Zärepesch »

Station d'épuration à Schwebach

Depuis la mise en service de la station d'épuration de Ehner en 2019, plusieurs chantiers ont été réalisés dans le but d'assurer un assainissement adéquat aux localités de Calmus, Kapweiler, Schwebach et Rippweiler.

Un collecteur gravitaire a été posé entre Rippweiler et Schwebach, avec raccordement temporaire à la station d'épuration provisoire de Schwebach. De même, on a déjà posé un collecteur d'eaux usées entre Calmus et le site de la future station d'épuration de Schwebach, en passant par Kapweiler. A Calmus et à Schwebach, deux bassins-déversoirs ont été réalisés, ceux de Kapweiler et Rippweiler sont en phase de planification.

La nouvelle station d'épuration de Schwebach qui traitera les eaux des localités citées ci-dessus est actuellement en phase de projet définitif. Elle sera construite au lieu-dit « Vor dem Dorf », l'accès au site se fera depuis le « Bréckewee ».

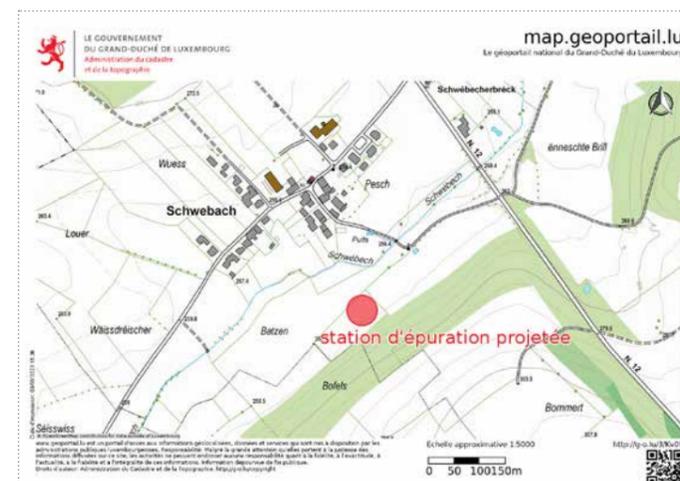
La station d'épuration biologique aura une capacité de 1'200 EH et tient compte du développement des localités raccordées au cours des 30 ans à venir. Une étude énergétique du site permettra de déterminer si l'utilisation d'énergie renouvelable est envisageable.

Dès son arrivée à la station d'épuration, l'eau usée passe par un traitement mécanique au cours duquel tous les déchets solides sont enlevés au moyen d'une grille et le sable est éliminé par décantation. Ce traitement mécanique est réalisé dans un bâtiment de service fermé, de façon à ne créer aucune nuisance olfactive ou auditive.

Ensuite les eaux passent au traitement biologique dans un bassin à boues activées enterré fonctionnant selon le même principe que celui de la station d'épuration d'Ehner.

L'aération des bactéries y est assurée de façon optimale, permettant à la station d'épuration de fonctionner à rendement énergétique supérieur à un traitement dit classique. A la sortie du traitement biologique, les eaux sont évacuées par la canalisation déjà posée jusqu'au Schwebach pour s'y déverser en aval du pont du « Bréckewee ».

(texte: Nathalie Welter)



Kläranlag zu Schwebach

Seit der Inbetriebnahme der Kläranlage Ehner im Jahr 2019 sind die Bauarbeiten am Entwässerungssystem der Ortschaften Calmus, Kapweiler, Schwebach und Rippweiler weiter fortgeschritten.

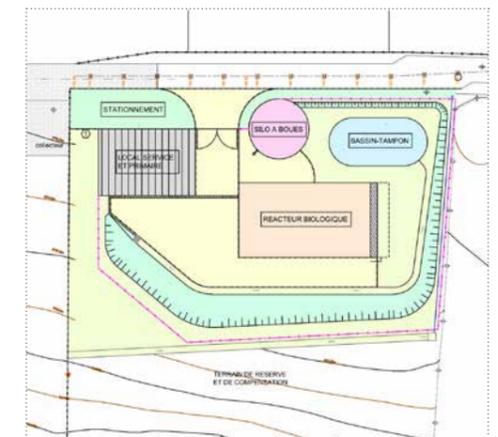
Der Kollektor von Rippweiler nach Schwebach wurde verlegt, ebenso der von Calmus über Kapweiler bis zum Gelände der zukünftigen Kläranlage Schwebach. In Calmus und in Schwebach wurden zwei unterirdische Stauvolumen erstellt, Die von Kapweiler und Rippweiler sind in Planung.



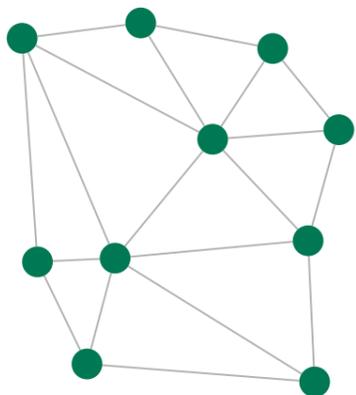
Das Abwasser der obengenannten Ortschaften wird in der neuen Kläranlage in Schwebach behandelt werden. Das Gelände der Kläranlage befindet sich südlich von Schwebach « Vor dem Dorf » und wird über den « Bréckewee » zu erreichen sein. Die Kapazität der neuen Anlage beträgt 1'200 EW und trägt somit der Entwicklung der angeschlossenen Ortschaften in den nächsten 30 Jahren Rechnung. Die Nutzung von erneuerbarer Energie auf dem Gelände der Anlage wird mittels einer Studie untersucht.

Das ankommende Abwasser durchläuft im Betriebsgebäude der Anlage die mechanische Reinigungsstufe, wo alle grösseren Fremdstoffe herausgesiebt und der Sand abgesetzt werden. Die Einhausung vermeidet Geruchs- und Akustikbelästigungen. Danach erreicht das vorgeklärte Abwasser die biologische Stufe für die weitere Reinigung. Sie funktioniert nach dem gleichen Prinzip wie die Anlage in Ehner und zeichnet sich aus durch eine höhere energetische Wirtschaftlichkeit als die klassischen Belebtschlammverfahren. Nach erfolgter Reinigung verlässt das saubere Wasser die Anlage durch das schon verlegte Kanalrohr im Zufahrtsweg und erreicht die Schwebach unterhalb der Brücke des « Bréckewee ».

(Text: Nathalie Welter)



« De Réidener Kanton », syndicat intercommunal à vocation multiple



KANTON RÉIDEN

Alors que la population totale du Luxembourg a augmenté de 54,41% entre 1900 et 1981, celle du canton de Redange a diminué de 27,91%. Cela s'explique en partie par le déménagement des administrations publiques, la suppression de la ligne du chemin de fer et la diminution progressive des entreprises agricoles.

Les dix communes de l'ouest rural étaient entraînées dans une spirale négative menant vers une région de faiblesse économique et structurelle. La réponse politique locale à ce scénario s'est concrétisée par la création en 1990 du syndicat intercommunal à vocation multiple « De Réidener Kanton » (SIRK).

L'année dernière, on a célébré le trentième anniversaire du SIRK. Depuis sa création, le canton de Redange a connu une croissance impressionnante de 79,38 % par rapport aux 65,02 % pour la totalité du pays. L'exode vers le centre a été stoppé par une relance économique et une augmentation de la qualité de vie.

Mais revenons aux débuts : le 6 mars 1990, le SIRK, avec son siège à Redange, a été créé par arrêté grand-ducal par les communes de Bettborn (dénommé plus tard Préizerdaul), Ell, Rambrouch, Redange et Saeul.

Il a fallu encore 10 ans pour que le SIRK soit conforme à la circonscription administrative historique grâce à l'adhésion des communes de Beckerich (1991), Grosbous et Vichten (1995), Wahl (1998) et Useldange (2000). Selon les statuts, les autres communes, situées en dehors de ces limites, n'étaient pas autorisées à y adhérer.

Les différents conseils communaux se sont engagés à adhérer au syndicat à vocation multiple et à accepter ses statuts. Dans le cas d'un syndicat à vocation multiple, les missions énoncées dans les statuts présentent un intérêt particulier.

Au départ, les objectifs de la coopération étaient les suivants :

- restaurer l'attractivité du canton de Redange en améliorant les conditions et la qualité de vie de sa population ;

- de préserver les activités traditionnelles du canton selon sa vocation agricole, artistique et commerciale et de promouvoir son développement dans les domaines économique, social, culturel, éducatif et touristique, tout en respectant l'environnement naturel et bâti existant, et dans le cadre d'une politique de développement territorial mise en œuvre aux niveaux national, régional et local ;

- participer et coopérer à toutes les initiatives publiques et privées visant à la réalisation des objectifs prédéfinis ;

- de traiter d'une manière générale tout problème d'intérêt commun se posant directement ou indirectement dans le cadre des activités visées ci-dessus.

En outre, un autre objectif a été ajouté :

- de s'occuper de la création, de l'aménagement, de la promotion et de l'exploitation d'une zone d'activités économiques à caractère régional dans le canton de Redange.

Il s'agissait à l'époque de créer en premier lieu des emplois par le biais d'une action conjointe et de contrer ainsi l'exode rural qui présentait un véritable problème. Voilà pourquoi la création de zones d'activités régionales était une priorité.

On constate que, contrairement aux syndicats à vocation unique purement technique, qui, par exemple dans le cas de la commune de Saeul, s'occupent de l'approvisionnement en eau potable (DEA) ou de la protection de la nature (SICONA-Centre), on fixe ici des lignes directrices selon lesquelles le syndicat doit agir. Cette flexibilité présente des avantages lorsqu'il s'agit de mettre en œuvre des projets de manière efficace. Mais elle peut aussi

être un inconvénient lorsqu'on vise un contrôle plus étroit de l'action syndicale par les communes. Comme décrit au chapitre précédent, la nouvelle loi de 2001 prévoit une clarification des objectifs des syndicats intercommunaux à vocation multiple.

Pour le canton de Redange, on peut noter que souvent les projets d'envergure de ses trois syndicats sont discutés avec les conseils communaux des communes-membres, même si cela n'est pas requis par la loi. Cela s'inscrit dans une tradition qui s'appuie sur un esprit collectif pour faire avancer la région dans l'intérêt de toutes les communes-membres.

Avec l'entrée en vigueur de la nouvelle loi du 23 février 2001 concernant les syndicats, les statuts du SIRK, qui étaient basés sur la loi de 1900, n'étaient plus conformes. L'article 27 de la loi de 2001 prévoyait que les syndicats intercommunaux disposaient de 3 ans pour présenter des statuts conformes, mais ce délai n'était pas respecté dans le cas du SIRK. Actuellement, les nouveaux statuts du SIRK, comprenant une énumération plus précise de ses missions et de son champ d'action financier sont en cours d'examen par les conseils communaux du canton de Redange.

Pour éviter des décisions nuisant au bon fonctionnement et au financement du syndicat, l'adhésion ou la sortie d'une commune doit être approuvée à la majorité des deux tiers des communes-membres. En outre, la durée du syndicat est fixée à 10 ans, mais elle est prolongée par tacite reconduction pour une nouvelle période de 10 ans si aucune commune-membre n'a annoncé son retrait avant l'expiration du terme.

Le SIRK est financé principalement par des recettes communales, dont les montants sont calculés au prorata des chiffres de la population des communes respectives. Pour 2021, le budget du SIRK prévoit des dépenses ordinaires de 3,2 millions € et extraordinaires de 8,2 millions € ainsi que des recettes ordinaires de 3,1 millions € et extraordinaires de 10,1 millions €. Sachant que Saeul participe pour 3,37 % aux frais totaux du SIRK, sa participation totale pour l'année 2021 sera de 104.149,39 €.

Bien que les membres du bureau soient élus par le comité du SIRK, les statuts stipulent que chaque commune est représentée de manière égale par un membre sans pondération des voix, comme c'est le cas dans d'autres syndicats. De cette façon une petite commune comme Saeul ne se sent pas réduite au statut d'exécutant de propositions préfabriquées. Ces éléments financiers et organisationnels montrent que le SIRK fonctionne selon le principe de la solidarité.

Si la taille des communes n'influence pas la composition du bureau, elle est néanmoins prise en compte dans la répartition des sièges au sein du comité. Selon les statuts, les communes de plus de 2.000 habitants fournissent 3 représentants, celles de plus de 1.000 habitants 2 et celles de moins de 1.000 habitants un seul (Saeul).

Comme le prévoient les statuts, le SIRK est dirigé par un président et deux vice-présidents, qui sont élus par le comité. Le président actuel est le bourgmestre de Beckerich, Thierry Lagoda, quatrième

président à assumer ce rôle depuis la création du SIRK.

En outre, le SIRK est un syndicat apolitique : d'abord, dans 9 des 10 communes-membres (exception : Rambrouch avec plus de 3.000 habitants) le vote lors des élections communales se fait au système majoritaire. Ensuite, la philosophie est d'agir dans l'intérêt de la région, indépendamment de la couleur politique.

Outre l'idée de solidarité, le principe de subsidiarité est le deuxième principe directeur du SIRK. Le syndicat prend en charge la réalisation d'objectifs et de missions facultatives ainsi que l'exécution de projets d'intérêt commun, que les communes-membres ne pourraient pas mettre en place individuellement.

À côté du SIRK, six autres syndicats à vocation multiple existent aujourd'hui au Luxembourg.

Concernant le personnel, le SIRK compte actuellement 11 collaborateurs. En plus on essaye d'intégrer progressivement dans son administration des services précédemment gérés par des associations sans but lucratif. Cette administration centralisée et renforcée sera utile pour faire face aux nouvelles tâches, comme l'intégration, le logement et le tourisme, et pour augmenter la visibilité des initiatives du syndicat intercommunal.

Dû à son approche dynamique et innovante, le SIRK a pu se classer dans le top 5 du « Europäischer Dorferneuerungspreis für eine ganzheitliche, nachhaltige und mottogerechte Dorfentwicklung von herausragender Qualität », en 2014 sous la devise « Besser leben durch interkommunale Zusammenarbeit », qui est décerné tous les deux ans par l'association « Europäische ARGE Landentwicklung und Dorferneuerung ».

Dans le canton de Redange, le SIRK est donc la locomotive du développement et du progrès et participe, directement ou indirectement, à la plupart des initiatives, soit publiques ou privées.

Cette collaboration intercommunale repose sur la conviction qu'une forte cohésion et une approche conjointe profitent à toutes ses unités individuelles, de la commune la plus grande au nord, Rambrouch, à la plus petite au sud, Saeul.

Par conséquent, beaucoup de projets et services ont été réalisés en peu de temps, comme on va le montrer au chapitre suivant. Outre le SIRK, dont la portée régionale est exceptionnelle dans le pays, dans le canton de Redange, il existe deux autres syndicats intercommunaux, dits « syndicats frères » du SIRK : le syndicat intercommunal « Musikschul Kanton Réiden » et le syndicat intercommunal « Réidener Schwemm ». Les deux répondent à un objectif spécifique. Aujourd'hui les citoyens espèrent pouvoir profiter d'une école de musique et d'une piscine à proximité et ne les considèrent pas comme des services de luxe.

(J.W.)

(Extrait d'un mémoire dans le cadre de l'examen d'admission définitive à la carrière de secrétaire communal en 2021)



Gemeng Sëll

PacteClimat
Ma commune s'engage pour le climat



Saeul obtient la certification Argent du Pacte climat 2.0 ! Sëll kritt seng Sëlwerzertifikatioun vum Klimapakt 2.0 !

En ce début d'année 2023 les responsables politiques et le personnel de la commune de Saeul se sont particulièrement investis pour préparer l'audit du Pacte climat 2.0.

La commune a obtenu le très beau résultat de **65,5%**, ce qui lui permet d'obtenir le niveau de **certification Argent** (catégorie 3 : > 65%)

L'engagement pour la protection du climat est ancrée depuis longtemps dans la gestion de **la commune de Saeul. Les résultats en sont le reflet avec déjà 60,1% en 2017.**

La commune a pu **améliorer son résultat** en 2023 malgré l'augmentation des exigences et l'ajout de nouveaux aspects tel que l'économie circulaire.

Ce beau résultat montre que votre commune est très engagée et agit pour la lutte contre le changement climatique. Bien évidemment, cette certification n'est pas seulement celle de vos représentants politique et de vos administrations mais elle résulte **des actions de la population !**

Quelques **points forts** qui ont permis de recevoir cette récompense :

L'aménagement du territoire exemplaire ! Avec l'aménagement du **PAP Schwebach** et la **Solar Community** à proximité du P&R, la commune a activement contribué à un projet pilote durable qui est pris en exemple par de nombreuses communes du pays.

Une collaboration étroite avec les habitants. **L'équipe climat** de

Ufank 2023 hunn déi politesch Responsabel sou wéi och d'Gemengepersonal sech investéiert fir den Audit vum Klimapakt 2.0 ze preparéieren.

D'Gemeng huet ee flott Resultat vu 65,5 % erreecht, wat hinnen erlaabt d'Sëlwerzertifikatioun ze kréien (Kategorie 3 > 65%)

Den Engagement fir de Klimaschutz ass scho laang an der Gestuon vun der Gemeng Sëll verankert. D'Resultater hunn dat schonn 2017 mat 60,1% opgewisen.

2023 konnt d'Gemeng hiert Resultat, trotz dem Klamme vun den Ufuerderungen an deen neien Aspekter wéi der Économie circulaire, verbessern.

Dëst schéint Resultat weist datt eis Gemeng ganz engagéiert ass a géint de Klimawandel virgeet. Dës Zertifizéierung ass



Photo : www.nordlicht.lu

natierlech net nëmmen déi vun hire politesche Verrieder an Administratiounen, mee och d'Resultat vun den Handlung vum der Bevëlkerung !

E puer Punkten déi zu dëser Auszeechnung gefouert hunn :

De virbildlechen Amenagement vum Territoire ! Mam Amenagement vum PAP Schwebach an der Solar Community beim P&R huet d'Gemeng aktiv um nohaltege Pilotprojet, dee vu ville Gemengen aus dem Land als Beispill geholl gëtt, bäigedroen.

Eng enk Zesummenaarbecht mat den Awunner. D'Klimaekipp, déi aus 9 engagéierte Bierger, dem Buergermeeschter, engem



Photo équipe climat de Saeul avril 2022

la commune composée de 9 citoyens engagés, le bourgmestre, un échevin et le technicien communal aborde d'importants thèmes du Pacte climat de façon constructives. De nombreuses recommandations émanent de cette équipe et sont proposées au conseil communal.

La commune a également fourni de **gros efforts pour améliorer la mobilité et la sécurité routière** pour tous les piétons et les cyclistes. La mobilité douce est très concrètement soutenue. (Aménagements de trottoirs, limitation de la vitesse à 30km/h, réseau de pistes cyclables, ...)

Enfin, depuis fin 2022, **la population est largement soutenue financièrement par sa commune** pour l'assainissement énergétique des habitations existantes, pour l'utilisation des énergies renouvelables, pour la réalisation de toitures végétalisées et pour l'utilisation de l'eau de pluie. La commune est d'avis que pour cet effort demandé pour le bien commun, la communauté doit se mobiliser pour soutenir les particuliers qui engagent ces investissements. Tous les détails sur ces aides communales peuvent être consultés en ligne <https://saeul.lu/subsides-communaux/>

Plus globalement, quelques chiffres sur votre commune (données de 2021) :

Saeul produit sur son territoire **14% de la consommation avec de l'électricité renouvelable** (ex. : Photovoltaïque). La commune s'est donnée comme **objectif de dépasser les 70% de couverture à l'horizon 2030 !**



Sur le territoire communal **+17% de la consommation en chauffage est couverte avec des énergies renouvelables** (bois, pompes à chaleur, panneaux solaires, réseaux chaleur, ...). Vos responsables politiques ambitionnent d'atteindre en 2030 **l'objectif de 50% d'énergies renouvelables.**

Les **émissions de CO2 cumulées sont de +- 4 500 tonnes par an**, elles étaient de 4 600 tonnes en 2005. Pour suivre l'objectif national, la charte climat signée par le conseil communal prévoit une diminution de 55% par rapport aux émissions en 2005. **L'objectif est donc de +- 2 000 tonnes en 2030 !** Les efforts à fournir restent donc conséquents !



Schäffen an dem Gemengentechniker besteet, gi wichteg Theme vum Klimapakt konstruktiv un. Sëlleg Empfehlunge gi vun dësem Team aus an sou och dem Gemengerot virgeschloen.

D'Gemeng huet och grouss Efforte gemaach fir d'Mobilitéit an d'Verkéierssécherheet fir all Foussgänger a Vëlofuerer ze verbessern. Déi douce Mobilitéit gëtt konkret ënnerstëtzt. (Amenagement vun Trottoiren, Vitesslimitatioun op 30 km/h, Netz vun de Vëlospisten,...)

Zënter 2022 ginn d'Awunner vun der Gemeng finanziell staark ënnerstëtzt vun der Gemeng bei der Sanéierung vu besteeënden Haiser, der Notzung vun erneierbaren Energien, der Errichtung vu begréngten Diecher an der Notzung vum Reewaasser. D'Gemeng ass der Usiicht, datt bei dëse gefuerderten Ustregunge fir d'Gemengwuel d'Gemengschaft aktiv muss ginn, fir Privatpersounen, déi dës Investitiounen maachen. All Detailler zu dëse Gemenghëllef kennen online nogekuckt ginn. <https://saeul.lu/subsides-communaux/>

Allgemeng Zuelen zu ärer Gemeng (Donnéeën vun 2011) :

Sëll produzéiert op sengem Gebitt 14 % vum Verbrauch mat erneierbarem Stroum (z.B. Photovoltaik). D'Gemeng huet sech zum Zil gesat, bis 2030 een Deckungsgrad vun iwwer 70% ze erreechen!

Op dem Territoire vun der Gemeng ginn +- 17% vum Verbrauch vum hëtze mat erneierbaren Energië gedeckt (Holz, Sonnekollektoren, Energienetz,...) Är Politiker striewen un, bis 2030 d'Zil vu 50% erneierbaren Energien ze erreechen.

Di insgesamt CO2-Emissiounen bedrunn +- 4.500 Tonne pro Joer, 2005 waren et 4.600 Tonnen. Fir dem national Zil no ze goen, gesäit déi vum Gemengerot ënnerschriwwen Klimacharta eng Baisse vu 55% am Verglach zu den Emissiounen am Joer 2005 fir. D'Zil läit also bei +- 2.000 Tonnen am Joer 20230 ! D'Ustregunge bleiwen also weider konsequent !

Zu den zukünftege Projeten an der Region fir d'Produktioun vun erneierbarem Stroum, gehéiert ënner anerem och de Projet vum Wandpark Kanton Réiden mat fënnef Wandmillen. Dëse Projet befënnst sech elo an der Phase, an där d'Geneemegung bei den zoustännege Ministeren ugefrot ginn. Di ëffentlech Phase (Ermëttlung Kommodo/Inkommodo) wäert deemno

Parmi les futurs projets de votre région pour la production d'électricité renouvelable, on peut notamment citer le projet de cinq éoliennes du **Wandpark Kanton Réiden**. Ce projet est maintenant en phase de demande des autorisations auprès des ministères compétents. La phase publique (enquête Commodo/Incommodo) sera donc probablement annoncée dans les prochains mois. Ce sera l'occasion pour les habitants de pouvoir consulter les dossiers complets et de faire part officiellement de leurs éventuelles remarques.

Mise en place d'un **réseau de chaleur** pour les bâtiments communaux de Saeul alimenté par une chaudière au granulés de bois.

Le Pacte climat n'est pas le seul engagement de votre commune pour protéger votre environnement, **Saeul a également signé en 2022, la convention du Pacte Nature**.

PacteNature
Ma commune s'engage pour la nature

Les deux pactes sont étroitement liés à l'implication des citoyens et les objectifs concernent souvent les mêmes

projets (aménagement publics, réglementations, résilience au changement climatique,...).

Où la commune doit-elle encore concentrer ses efforts :

L'adaptation au changement climatique ! C'est une réalité, le climat change et nous devons nous préparer pour en réduire les effets négatifs.

Quelques exemples :

- végétalisation des villages pour créer de l'ombrage, végétalisation des bâtiments pour retenir l'eau des fortes pluies, créer de la biodiversité et réduire la température en été.
- récupération de l'eau de pluie, désimperméabiliser les sols pour permettre son infiltration et recharger nos nappes phréatiques
- diminuer notre consommation d'eau en utilisant des plantes mieux adaptées à la sécheresse et en acceptant que nos gazon puissent devenir jaunes en été ...

La gestion des ressources en appliquant **l'économie circulaire**. Cela passe par la diminution de consommation de nouvelles ressources, réutiliser/revaloriser les objets (Ex. : Repair Café) et les matériaux, augmenter l'utilisation partagée.

(texte : S.D.)



Äre Klimapakt Beroder

PacteClimat
Ma commune s'engage pour le climat

warscheinlech an deenen nächste Méint annoncéiert ginn. Dëst bitt den Awunner d'Méiglechkeet, déi vollstänneg Ënnerlage kucken ze kommen an eventuell Umierkungen offiziell matzedeelen.

Ariichtung vun engem Hëtznetz fir d'Gemengegebaier zu Sëll, déi duerch eng Chaudière mat Holzpellets bedriwwen gëtt. De Klimapakt ass net net den eenzegen Engagement vun ärer Gemeng fir d'Ëmwelt ze schützen. 2022 huet Sëll och den Naturpakt ënnerschriwwen.

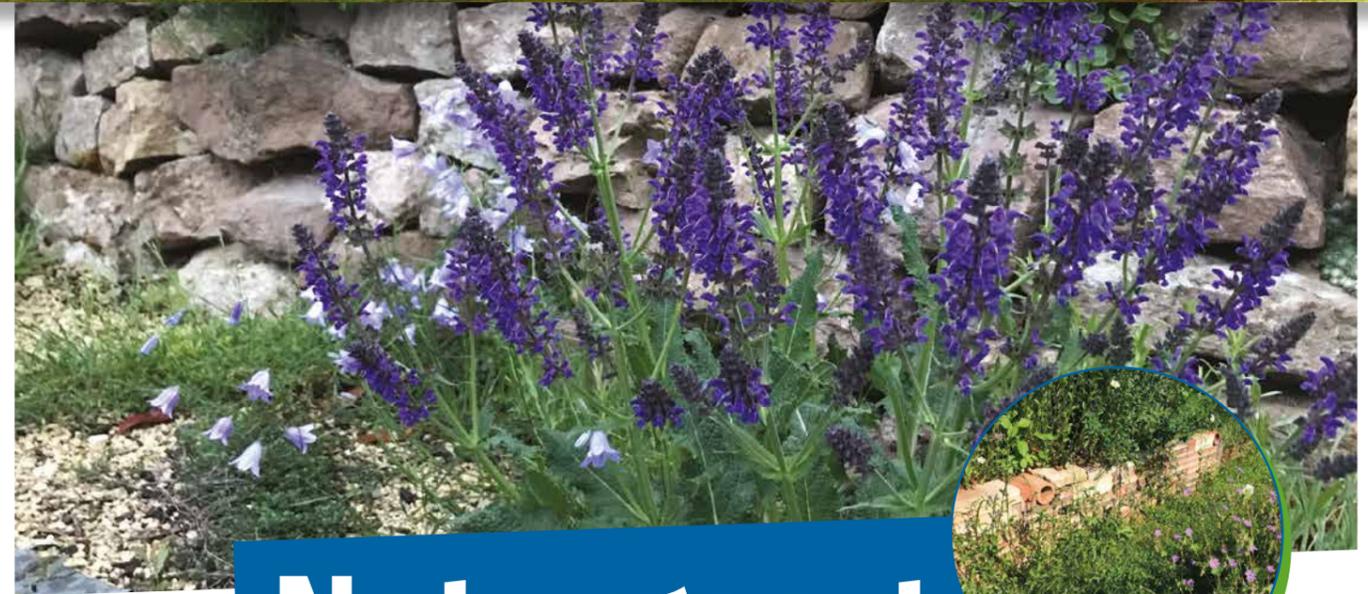
Déi zwee Pakte sinn eng gebonnen un d'Abeséie vun de Bierger an d'Ziler betreffen oft di selwecht Projeten (ëffentlech Ariichtungen, Virschrëften, Widerstandsfäegkeet géint de Klimawandel,...)

Wourop muss d'Gemeng hier Efforten nach konzentréieren : D'Upassen un de Klimawandel ! Et ass eng Tatsaach, datt sech de Klima verännert a mir müssen eis drop virbereede fir déi negativ Auswirkungen ze verréngeren.

E puer Beispiller:

- Vegetalisatioun vun den Dierfer fir Schiet ze spenden, Vegetalisatioun vun de Gebaier fir Waasser bei staarke Reefäll zeréck ze halen, Biodiversitéit ze schafen an d'Temperatur am Summer erof ze setzen
- Opfänke vu Reewaasser, Entsiegelung vun de Biedem fir datt d'Waasser versickere kann an d'Grundwaasser opgefëllt gëtt.
- Eise Waasserverbrauch erofsetzen andeems mer Planze benotzen, déi un d'Dréchent ugepasst sinn an akzeptéieren, datt eise Wues am Summer ka giel ginn.

D'Gestioun vun de Ressourcen duerch d'Uwende vun der « Économie circulaire ». Dëst geschitt duerch de Verbrauch vu neie Ressourcen, d'Opwärtung/Recyclage vun Objeten (z.B. Repair Café) a Materialien, Erhéijung vun der gemeinsamer Notzung. (traduction : K.M.)



Een **Naturgaart** bei lech doheem

Un jardin naturel chez vous

Äer Parzell bitt ee grousst Potenzial fir den Insekten, Vullen an aner Mamendéieren an de Wunngbidder ze hëlfehen.

Votre parcelle offre un énorme potentiel pour aider les insectes, les oiseaux et autres mammifères dans les zones d'habitations.

Mir beroden lech

- Schafe vu Liewensraim & Biotopen
- Maximal Begringung vu Flächen
- Eenheemesch Planzen
- Sammelen & Asickere vum Reewaasser
- Natierlech & recycléierbar Baustoffer



Croquis d'un jardin naturel par Pierre Jaques

Nous vous conseillons

- Création d'habitats & de biotopes
- Végétalisation maximum
- Plantes indigènes
- Récupération & infiltration des eaux pluviales
- Matériaux naturels & recyclables

Zesumme kënnen mir ee flott **Naturgaartkonzept** fir d'Alentourer vun Ärem neien Haus oder fir Äre besteeënde Gaart plangen.

Dëse Service ass reservéiert fir d'Awunner vun de Gemengen aus dem Gewässervertrag Attert. (LU + BE)

Méi Infoen op www.attert.com oder **26 62 08 08**

Ensemble nous pouvons planifier un **concept de jardin naturel**, beau et attrayant, aussi bien pour les alentours de votre nouvelle maison que pour votre jardin existant.

Ce service est réservé aux habitants des communes partenaires du contrat de rivière Attert. (LU + BE)

Plus d'infos sur www.attert.com ou **26 62 08 08**



Maison de l'Eau de l'Attert a.s.b.l.

43, Grand-Rue . L-8510 Redange/Attert
maison.eau@attert.com . T 26 62 08 08

www.attert.com





Buchvirstellung vum Guy Wolff

Den 10. Februar huet den Guy WOLFF seng Chronik « Aus den Annalen der Gemeinde Saeul » am Sëller Festsall virun engem groussen an interesséierten Publikum virgestallt.

D'Invitéeën waren all ganz begeeschtert vun där flotter Virstellung an enorm vill Leit hunn sech am Usschloss och een Exemplar kaaf an vum Här WOLFF signéieren gelooss.

(K.M.)

(Photos: Michèle Scheitler)

Présentation du livre de Guy Wolff

Le 10 février, Guy WOLFF a présenté sa chronique « Aus den Annalen der Gemeinde Saeul » à la salle des fêtes de Saeul devant un public nombreux et intéressé.

Les invités ont toutes été enthousiasmées par cette superbe présentation et beaucoup de personnes ont ensuite acheté un exemplaire et l'ont fait signer par Monsieur WOLFF.

(K.M.)

(Photos: Michèle Scheitler)



Naturgeméißen Uebstbamschnëtt de 17.02.2023

Ee Schnëttkurs an der Gemeng Saeul mat der Fondatioun « Hëllef fir d'Natur » vun natur&ëmwelt

En Freiden, de 17. Februar 2023 huet d'Gemeng Saeul mat dem GRANDA ALONSO Elena a mam MOES Georges, zwee Mataarbechter vun der Fondatioun « Hëllef fir d'Natur » vun natur&ëmwelt, ee gratis Uebstbamschnëttkurs fir insgesamt 18 Léit gehalen.

Ënnert dese Léit waren ënner anerem de Buergermeeschter, de Gemengentechniker, de Gemengegärtner an awer och vill, déi Stréiwisen hunn a selwer dorunner schaffe wëllen.

Moies hunn se d'Schnëttregele fir d'Ziichten vu jonken Uebstbeem an hir Auswierkungen op d'Wuessverhaale, Gesondhaale an de Volume vum Ertrag vermëttelt krut. Duerno konnten d'Participanten dat, wat se geléiert hunn, an der Praxis ëmsetzen.

Zum Schluss vun deem Evenement konnten all Uebstbeembestänn op dese Wise fachgerecht geschnidde ginn.

(Originaltext: E.G.A./Iwwersetzung a Kierzung: K.M.)

Taille naturelle des arbres fruitiers le 17.02.2023

Un cours de taille dans la commune de Saeul avec la fondation « Hëllef fir d'Natur » de natur&ëmwelt

Le vendredi 17.02.2023, la commune de Saeul a organisé un cours gratuit de taille des arbres fruitiers pour 18 personnes avec GRANDA ALONSO Elena et MOES Georges, deux collaborateurs de la Fondation « Hëllef fir d'Natur » de natur&ëmwelt.

Parmi ces personnes, il y avait entre autres le bourgmestre, le technicien communal, le jardinier communal et beaucoup de personnes qui possèdent des vergers et qui veulent les entretenir eux-mêmes.

Le matin, ils ont appris les règles de taille pour l'élevage des jeunes arbres fruitiers et l'impact sur la croissance, le maintien en bonne santé et le rendement.

Les participants ont ensuite pu mettre en pratique ce qu'ils avaient appris dans deux vergers de la commune. A la fin de l'événement, tous les arbres fruitiers de ces prés ont pu être taillés conformément.

(texte original: E.G.A. / traduction et abrègement K.M.)



D'Hex- a Buergbrennen vun der Sëller Jugend

Den 21. Februar huet d'Sëller Jugend op hirt traditionellt Hexbrennen agelueden. Zesumme mat den Awunner vun der Sëller Gemeng hunn se no engem klengen Maufel ze iessen dunn d'Hex ugefaangen.

De 26. Februar huet d'Sëller Jugend dunn och ganz traditionell hier Buerge, an domadder och symbolesch de Wanter verbrannt.

Fir d'Awunner vun der Sëller Gemeng sinn dës zwee traditionell Fester all Joers op een Neits ee flott Spektakel.

(K.M.)

(Photos: Michèle Scheitler-Kremer)

Le 21 février, la « Sëller Jugend » a invité à son événement traditionnel « Hexbrennen ».

Ensemble avec les habitants de la commune de Saeul, ils avaient mis le feu après un petit repas. Le 26 février, la « Sëller Jugend » a traditionnellement brûlé sa « Buerge » et donc symboliquement l'hiver. Pour les habitants de la commune de Saeul, ces deux fêtes traditionnelles sont chaque année un spectacle formidable.

(K.M.)

(Photos : Michèle Scheitler-Kremer)



Grouss Botz

Ganz ënnert dem Motto « Hëlleft ons eis schéi Gemeng propper ze halen » hunn sech eng ganz Rei Matbierger vun der Sëller Gemeng en Samschden, den 22. Abrëll zesumme fonnt, fir un der alljärelech Grouss Botz, organiséiert vun der Sëller Gemeng an der Amicale vun de Sëller Pompjeeën, deel ze huelen.

Nodeems déi eenzel Ekippen moies duerch déi ganz Gemeng gaange si fir iwwerall fir Propretéit ze suergen, koumen se géint Mëtteg nees am Festsall zesumme fir vun enger gudder Bouchée an duerno engem Stéck Taart ze profitieren.

(K.M.)

(Photos: Giulia Thinnes et Claude Karger)

Grand nettoyage de printemps

Sous le slogan « Aidez-nous à garder notre belle commune propre », de nombreux citoyens de la commune de Saeul se sont réunis le samedi 22 avril pour participer à la « Grouss Botz » annuelle organisée par la commune de Saeul et l'Amicale des pompiers de Saeul. Après avoir parcouru toute la commune pour assurer la propreté partout, les différents groupes se sont retrouvés vers midi à la salle des fêtes pour profiter d'une bonne bouchée puis d'un morceau de tarte.

(K.M.)

(Photos : Giulia Thinnes et Claude Karger)



Zoppenowend vun den Soroptimisten vum Club Mosaïk

De 24. Februar haten d'Soroptimiste vum club Mosaïk Réiden hiren traditionellen Zoppenowend zu Sëll an der Schoul.

Et war ee Buffet mat 10 verschidden Zoppen opgebaut ginn an duerno gouf et ee Keisbuffet an och en grouse Choix un Schneekegkeeten.

Eng grouss a schéin Tombola huet och net gefeelt.

Ënnert dem Motto « ONE SOUL JOURNEY » huet de Randy MELTON (www.theonesouljourney.com) mat Live African-American Soul zur gudder Stëmmung bäigedroen.

Een Deel vum Erléis (4.000,-) gouf de 22. März 2023 un d'Chaîne de l'Espoir gepend.

Des Suen droen dozou bäi fir de Centre Hospitalier Albert Royer am Senegal nei op- an anzerichten. An der Klinik ginn haaptsächlech Kanner intensiv behandelt.

(texte : Rose Dax-Wolter)

(Foto : Charles Reiser)

Soirée des soupes des Soroptimistes du club mosaïk

Le 24 février, les Soroptimistes du club Mosaïk Réiden ont organisé leur traditionnelle soirée des soupes à la salle des fêtes de Saeul.

Un buffet de fromages et d'un grand choix de friandises. Une grande et belle tombola était également organisée. Sous la devise "ONE SOUL JOURNEY", Randy Melton (www.theonesouljourney.com) a contribué à la bonne ambiance avec la soul africaine-américaine en direct. Une partie des bénéfices a été donnée à la chaîne de l'espoir le 22 mars.

Cet argent contribuera à la reconstruction et à l'aménagement du centre hospitalier au Sénégal.

Dans cet hôpital, ce sont principalement des enfants qui reçoivent des soins intensifs.

(traduction : K.M.)

(Photo: Charles Reiser)



Opléisung vun de Fraen a Mammen aus der Gemeng Sëll den 27. Februar 2023: 15 000 Euro fir gutt Zwecker

Am Januar 1987 sinn d'Fraen a Mammen aus der Par gegrennt gi an no 36 Joer huet de Veräin, dee bis haut ënnert dem Numm « Fraen a Mammen Gemeng Sëll » aktiv war, bedéngt duerch Nowuessproblemer, sech leider missten opléisen.

Beim Punkt 6 vun der Dagesuerdnung : Opléisung vum Veräin duerch Ofstëmmen, wou di néideg zwéin Drëttel vun de Memberen net present waren, ass direkt am Uschloss vun der ausseruerdentlecher Generalversammlung ofgestëmmt gi wou dann all uwiesend Persounen unisono derfir waren, fir d'Fraen a Mammen aus der Gemeng Sëll direkt opzeléisen.

Zum Schluss vun der Generalversammlung koom et zu enger dräifacher Scheckiwuerreechung am Gesamtwäert vu 15 000 Euro, déi gläichméisseg ënnert der « Ala », den « Médecins sans frontières » an der « Caritas Lëtzebuerg » opgedeelt goufen.

(gekierzten Text: K.M. / originalen Text: Charles Reiser)
(Photos: Charles Reiser)

Dissolution des « Fraen a Mammen » de la commune de Saeul le 27 février 2023 : 15.000 euros pour une bonne cause

En janvier 1987, les « Fraen a Mammen de la paroisse » ont été fondées et après 36 ans, l'association, qui était active jusqu'à aujourd'hui sous le nom de « Fraen a Mammen Gemeng Sëll », a dû se dissoudre en raison de problèmes de recrutement.

Le point 6 de l'ordre du jour concernait la dissolution de l'association par vote, les deux tiers nécessaires des membres n'étant pas présents. Le vote a eu lieu immédiatement après l'assemblée générale extraordinaire et toutes les personnes présentes ont voté à l'unanimité pour la dissolution immédiate de l'association des femmes et des mères de la commune de Saeul.

À l'issue de l'assemblée générale, une triple remise de chèques d'une valeur totale de 15.000 euros a été effectuée, répartis également entre « ALA », « Médecins sans frontières » et « Caritas Lëtzebuerg ».

(traduction: K.M. / texte original : Charles Reiser)
(Photos: Charles Reiser)



Theater vun der Landjugend Süden

Den 3., 4., a 5. Mäerz 2023 huet d'Landjugend Süden fir zweete Kéier zu Sëll am Sall Theater gespillt. Mat engem lëschtigen dräi Akter genannt « Anastasia », iwwersat vum Nicole Nothum, hunn si während deenen 3 Deeg ronn 600 Leit zum Laache bruecht.

D'Anastasia, een Engel deen ewéi geruff op d'Ärd geschéckt ginn ass, huet et no villem Misär nees fäerdeg bruecht fir Freed a Léift an een Haus voller Konflikter a Streidereien ze bréngen. Allerdéngs hat och d'Anastasia seng Startschwierigkeeten an esou wosst déi ganz Famill net méi wouhin mat hiren Emotiounen. Nodeems dem Engel seng Liebes- a Gesondheitsdrépsen am Spill ware konnt am Endeffekt dann awer dee ganze Kummer vergiess ginn an d'Familienmemberen hunn hier Léift zoueneen nees nei entdeckt.

(Text a Fotoen: Landjugend Süden)

Théâtre de la Jeunesse rurale du Sud

Les 3, 4 et 5 mars 2023, la Jeunesse rurale du Sud a présenté pour la deuxième fois une pièce de théâtre dans la salle des fêtes de Saeul.

Avec la pièce en trois actes « Anastasia », traduite par Nicole Nothum, ils ont fait rire près de 600 personnes pendant ces trois jours.

Anastasia, un ange envoyé sur terre, a réussi, après de nombreuses souffrances, à ramener l'amour et la joie dans une maison pleine de conflits et de disputes. Cependant, Anastasia a également rencontré des difficultés de démarrage et personne ne savait plus où donner ses émotions.

Après l'intervention des gouttes d'amour et de santé de l'ange, tout le chagrin a pu être oublié et les membres de la famille ont redécouvert leur amour mutuel.

(traduction : K.M.)
(photos : Jeunesse rurale du Sud)





Informationsversammlung « Sauvons Bambi »

D'Gemenge Biekerech, Garnech, Habscht, Käerch, Sëll a Stengefort hunn an Zesummenaarbecht mam Veräin « Sauvons Bambi Luxembourg a.s.b.l. » an der finanzieller Ënnerstëtzung vum Landwirtschaftsministère, de Pilotprojet « Sauvons Bambi » an d'Liewe geruff.

Duerch dës finanziell Ënnerstëtzung konnten déi 6 Gemengen, déi un dësem Projet bedeelegt sinn, dem Veräin 3 Dronen zur Verfügung stellen. Dës Drone si mat Wäermebildkameraen equipéiert.

D'Sauvons Bambi Luxembourg a.s.b.l. hat Fräiwëlleger gesicht, déi als Dronepiloten funktionéiere sollen an an dësem Kader hunn och eng Réi Informationsversammlunge stattfonnt.

Hei gouf iwwert hir Aarbecht opgekläert an hier Ziler ervirgehuewen:

D'Associatioun well den Doud an d'Leed vum Wëld beim Méie vun de Wise vermeiden, zum Respekt vum natierlechen Ëmfeld bäidroen, d'Qualitéit vum Fudder erhalen an de Risiko vu Krankheete bei de Béischte vermeiden.

Hei zu Sëll huet e sou eng Informationsversammlung en Samschden, den 18. Mäerz stattfonnt an et haten sech och e puer Fräiwëlleger gemellt.

(K.M.)

Réunion d'informations « Sauvons Bambi »

Les communes de Beckerich, Garnich, Habscht, Koerich, Saeul et Steinfort ont mis en place le projet pilote « Sauvons Bambi » en collaboration avec l'association « Sauvons Bambi Luxembourg a.s.b.l. » et avec le soutien financier du Ministère de l'Agriculture, de la Viticulture & du Développement rural.

Grâce à ce soutien financier, les 6 communes impliquées dans ce projet ont pu mettre 3 drones à la disposition de l'association. Ces drones sont équipés de caméras thermiques.

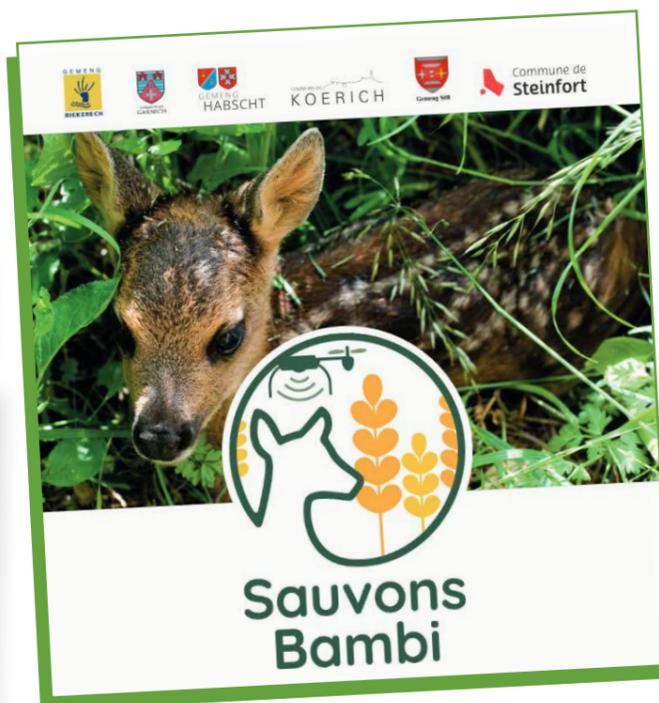
L'association a recherché des volontaires pour fonctionner en tant que pilotes de drones et de personnel de sauvetage. Dans ce contexte, une série de réunions d'information avait également eu lieu.

Au cours de ces réunions, leur travail a été expliqué et leurs objectifs ont été mis en avant :

L'association veut éviter la mortalité et la souffrance de la faune sauvage lors du fauchage, permettre plus de sérénité aux agriculteurs lors de la fauche, contribuer au respect de l'environnement naturel et préserver la qualité du fourrage afin d'éviter le risque de maladie du bétail.

Le samedi 18 mars, une telle réunion d'information a eu lieu à Saeul et quelques bénévoles se sont engagés.

(K.M.)



D'Aktioun « Sauvons Bambi » dréit hier Friichten !

Um Moie vum 15. Mee 2023 goufen am Kader vun der Aktioun « Sauvons Bambi » a mat Hëllef vun enger Dron konnte Plaze fonnt gi wou kleng Réi verstoppt waren.

Dës goufen doduerch mat Zäite fonnt a konnte virum sécheren Doud gerett ginn.

(K.M.)



L'action « Sauvons Bambi » porte ses fruits !

Le matin du 15 mai 2023, dans le contexte de l'action « Sauvons Bambi » et à l'aide d'un drone, des endroits ont été détectés où se cachaient des faons. Ces derniers ont été retrouvés rapidement et ont pu être sauvés d'une mort certaine.

(K.M.)

Ouschteren an der Natur zu Sëll

Di Sëller Kanner hu fir Ouschtere mam SICONA Eeër gefierft wéi fréier. Dofir hu mir aus engem Offallprodukt aus der Kichen, den Zwibbelschuelen, e Sud gekacht. D'Eeër gin an en Nylonscollant gepaakt, zesumme mat de schéinste Bléien a Kraider di mir laanscht de Wee fonnt hunn. Esou hu mir nët nëmmen eppes iwer d'Hecken, di grad an der Bléi sti geléiert, mee och d'Klett, Knoblauchrauke, Moos, Flechten, Vogelmiere, a villes méi kennegeléiert.

Di wonnerschéinste Mustere koumen esou op eis Ouschtereeër! An d'Eeër aus dem Zwibbelsud richen och nach extra lecker. Do kann ee kaum widderstoen. Mat Naturmaterial a Leem hunn d'Kanner sech kleng Ouschterhiesercher gebastelt a virun allem vun dem naasse Matschwieder profitéiert an em d'Baach gespillt! Ei wat e schéinen Dag !

(Text a Fotoen : SICONA)

Pâques dans la nature de Saeul

Pour Pâques, les enfants de Saeul ont coloré des œufs avec SICONA comme autrefois.

Pour cela, nous avons cuisiné un bouillon à partir d'un déchet de la cuisine: les pelures d'oignons.

Les œufs ont été emballés dans une chaussette en nylon avec différentes fleurs et herbes que nous avons trouvées en chemin. Ainsi, nous n'avons pas seulement appris des choses sur les haies qui sont en train de fleurir, mais aussi sur la bardane, la roquette à l'ail, la mousse, le lichen, le mouron des oiseaux et bien d'autres choses encore.

Les plus beaux motifs sont ainsi apparus sur nos œufs de Pâques.

De plus, les œufs du bouillon sentent très bon. Personne ne peut y résister.

Avec des matériaux naturels et de l'argile, les enfants ont fabriqué des petits lapins de Pâques et, surtout, ils ont profité du temps humide pour jouer autour du ruisseau. Quelle belle journée !

(traduction : K.M.)

(photos : SICONA)



Galakonzert vun der Sëller Musek

D'Sëller Musek huet den 18. Mäerz hire Galaconcert ënnert der Leedung vum Laurent Peters gespillt. Virun engem volle Sall huet fir d'éischt de Jugendensembl säi Kënne bewisen éier de groussen Orchester dem begeeschterte Publikum en ofwieslungsräiche Programm gebueden huet.

Bei dëser Geleeënheet goufen eng Rei Musikanten fir hiren onermiddlechen Asaz vun der UGDA ausgezeechent:

- Insigne (5 Joer) : KAYSER Jeff, MALPARTY Elisa, MALPARTY Antonia, MULLER Julie, SCHOUJEAN Bea,
- Médaille de mérite en bronze (10 Joer) : MULLER Anne, SIMON Danielle
- Médaille de mérite en argent (20 Joer) : WELTER Luc, SASSEL Christine
- Médaille de mérite en argent Grand-Duc Adolphe (50 Joer) : WELFRING Yvette

Besonnench géiert huet d'Sëller Musek den Néckel Fisch, dee säit 67 Joer en treie Musikant vum Veräin ass, esou laang wéi soss nach keen.

(Text an Fotoen: Sëller Musek)

Concert de gala de la musique de Saeul

Le 18 mars, la musique de Saeul a joué son concert de gala sous la direction de Laurent Peters. L'ensemble des jeunes a tout d'abord démontré son savoir-faire devant une salle comble et par la suite, le grand orchestre a proposé un programme varié à un public enthousiaste.

A cette occasion, certains musiciens ont été récompensés par l'UGDA pour leur engagement inlassable:

- Insigne (5 ans) : KAYSER Jeff, MALPARTY Elisa, MALPARTY Antonia, MULLER Julie, SCHOUJEAN Bea,
- Médaille de mérite en bronze (10 ans) : MULLER Anne, SIMON Danielle
- Médaille de mérite en argent (20 ans) : WELTER Luc, SASSEL Christine
- Médaille de mérite en argent Grand-Duc Adolphe (50 ans) : WELFRING Yvette

La musique a particulièrement honoré Néckel Fisch, qui est un fidèle musicien due l'association depuis 67 ans, plus longtemps que tout autre musicien.

(Texte et Photos: Musique de Saeul)



Um historeschen Themewee vun der Gemeng Sëll

Am Kader vun der kantonaler a kommunaler Initiativ « Op Zäitrees duerch de Wëlle Westen » huet den 23ten Abrëll 2023 ee guidéierten Trëppeltour zu Sëll stattfont.

Ausgoend vun der rezent nei amenagéierter Kiercheplaz, geleeën nieft där als Nationalmonument klasséierter Basilika, hunn Participanten ënner anerem de Park vum historeschen Härenhaus « John Marsch » besicht.

Duerno ass Wanderung weidergaangen um Bëschwee laanscht déi zwee Wäschbueren a Richtung vum Site vun der aler Eech.

Bei der leschter Etapp, op dem Bauerenhaff « Conter », gouf Brennerei vu fréier duergestalt an natierlech gouf och zesumme geschmaacht!

(J.W.)

Sur le sentier historique de la commune de Saeul

Dans le cadre de l'initiative cantonale et communale « Op Zäitrees duerch de Wëlle Westen », une visite guidée a eu lieu le 23 avril 2023 à Saeul.

En partant de la place de l'église récemment réaménagée, à côté de la basilique classée monument national, les participants ont entre autres visité le parc du manoir historique « John Marsch ».

Ensuite, la randonnée s'est poursuivie sur un chemin forestier le long des deux fontaines de lavage jusqu'au site de l'ancien chêne.

Lors de la dernière étape à la ferme « Conter », la distillerie d'autrefois a été présentée et bien sûr, on a dégusté ensemble!

(J.W.)

Emsëtzung vum Verbindungswee Sëll - Kapweiler

Enn Mee, no enger Chantiersdauer vu nëmme 6 Wochen, ass de bal 600 Meter laange Verbindungswee vu Sëll op Kapweiler finaliséiert ginn.

Am Kader vun der doucer Mobilitéit bitt dës Offer de Foussgänger a Cycliste fir d'éischte Kéier ouni Gefor vu Sëll bis op d'Dierfer Kapweiler (a Schwebach) ze kommen.

Am kommunale Konzept vun de lokalen Themeweër war dës Verbindung initial geplangt gi fir den historesche Sëller Themewee an d'Richtung vun den aneren Dierfer vun der Gemeng auszewäiten an haaptsächlech och déi als Nationalmonument klasséierte Kapell zu Kapweiler als weider touristesch, an mëttlerweil och ëffentlech zougänglech, Statioun ze integréieren.

Op dem Site vun der aler Eech gouf de bestoende Pad an de Parking niewent dem Wäschbuer och restauréiert an a Richtung « Gréngewee » a « Kiermerchen » gouf en neit Verbindungsstéck ugeluecht.

Déi réaliséiert Aarbechten erlaben et och der Gemeng un déi regional Vëlos- a Wander-weeër ugebonnen ze ginn.

Fir d'Sécherheet vun de Benotzer ze garantéieren, ginn och nach Foussgängerpassagen op der N12 a dem CR301 ugeluecht an d'Stroossebauverwaltung huet sech bereit erkläert, eng Leitplank tëschent der Strooss an dem Wee ze iwwerpräiwen.

(J.W.)

Réalisation du chemin de liaison Saeul - Kapweiler

Fin mai, après une phase de chantier de seulement 6 semaines, le chemin de liaison d'une longueur de presque 600 mètres entre Saeul et Kapweiler a été achevé.

Dans le cadre de la mobilité douce, cette offre permet pour la première fois aux piétons et aux cyclistes de se rendre sans danger du chef-lieu de la commune vers les villages de Kapweiler (et Schwebach).

Dans le concept communal des sentiers thématiques locaux, cette liaison avait été initialement prévue pour élargir le sentier historique de Saeul en direction des autres villages de la commune et pour intégrer en premier lieu la chapelle de Kapweiler, classée monument national, comme station touristique supplémentaire, désormais accessible au public.

Sur le site du vieux chêne, le sentier existant et le parking à côté de la fontaine du lavoir ont également été restaurés et un nouveau tronçon a été aménagé en direction de « Gréngewee » et « Kiermerchen ».

Les travaux réalisés permettent également de relier la commune aux réseaux régionaux de cyclisme et de randonnée. Afin de garantir la sécurité des usagers, des passages pour piétons seront encore aménagés sur la N12 et le CR301 et l'administration des ponts et chaussées s'est déclarée prête à étudier une glissière de sécurité entre la route et le chemin piétonnier.

(J.W.)



Extrait vum Buch « Aus den Annalen der Gemeinde Saeul »

XVI Handel, Handwerk und Transport

Gasthäuser und Restaurants

Die Gastwirtschaften, Cafés und Restaurants hatten eine wichtige gesellschaftliche Bedeutung. Sie waren Zentren der Kommunikation und der Begegnung. Vor allem die männliche Klientel traf sich dort zwanglos nach der Sonntagsmesse beim Schoppen, um Nachrichten und Neuigkeiten auszutauschen oder Handel abzuhalten. Die Reisenden, die hier einkehrten, brachten Neuigkeiten aus aller Welt.

Auch notarielle Versteigerungen fanden dort statt. Die Gastwirtschaften galten als Foren des dörflichen Lebens und Brauchtums; die Familien versammelten sich dort zum Tauschmaus, dem Hochzeits- und Totenmahl.

Feste und Kirneshälle wurden dort abgehalten; die Jugend fand sich zusammen beim Tanz

und wagte erste, schüchterne Annäherungsversuche unter damals noch willkommenen Tabaksschwaden: die Männer spielten Karten, kegelten oder stritten über die Dorfpolitik. Öfters kam es auch zu heftigen Auseinandersetzungen, die manchmal in tätliche Angriffe ausarteten, wie die zeitgenössischen Presseberichte zeigen.

Die Gastwirtschaften beherbergten neben dem Schankraum, der manchmal auch als Wohnzimmer benutzt wurde, oft noch eine Destillerie, eine Metzgerei oder einen Krämerladen.

In der Gemeinde waren 12 Gaststätten registriert: 8 in Saeul, 1 in Schwebach, 2 in Kapweiler und 1 in Calmus; einige seien auf den folgenden Seiten kurz vorgestellt.



Archivbild - Hochzeitsgesellschaft vor dem Café-Restaurant Behm-Oth („Sëller Stuff“), um 1930



Archivbild - Mme Reimen am Tresen der „Schwebecher Bréck“, um 1986



Archivbild - Terrasse des Gasthauses Huberty-Raters (heute: „Maison Rouge“), um 1958

Sëll, eng Gemeng déi d'Dierfer Kaalmes, Kapweiler, Iener, Schwebesch a Sëll emfaasst, ass zwar déi klengste Gemeng vum Lëtzebuurger Land, huet awer schonn ëmmer genuch ze bidde gehat.

Ënner anerem gouf et an der Zäit eng sëlleg Caféen a Restaurants, déi an der ganzer Gemeng verdeelt, bekannt a gäre besicht waren:

Sief et déi fréier Distillerie an de Café Berg, de Café « Sëller Stuff » (fréier Gengler / Behm-Oth / Frisch / Bichler), de fréiere Café-Restaurant Huberty-Gaasch, de fréiere Café-Restaurant Wagner (Frisch / Ensch / Heinzel / Quintus / Houblie / Weiten / Origer), de Restaurant « Maison Rouge » (fréier Glesener / Hansen / Huberty-Raters), de Café-Restaurant « Schwebecher Bréck », de fréiere Café Jaas zu Kaalmes (A Béinzen / Schmit) oder de fréiere

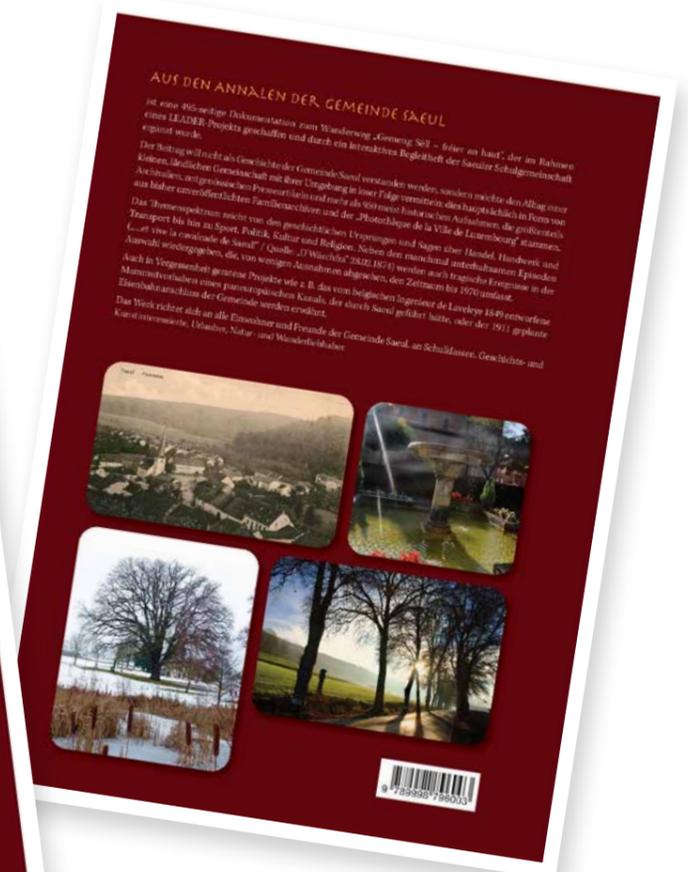
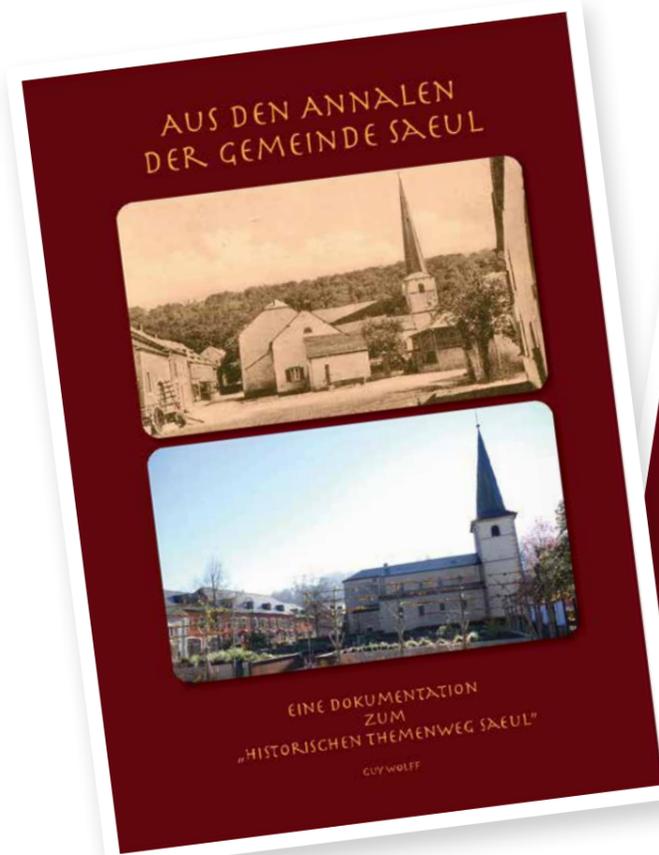
(K.M.)

Café Heschbourg / Strauss zu Kapweiler, mat Hëllef vum Buch « Aus den Annalen der Gemeinde Saeul » vum Guy WOLFF kënnst du der an der Zäit zeréck reesen an noliesen.

Op knapp 500 Säite kënnst dir lech awer net nëmmen iwwert dës Wirtschaften informéieren, mee dir kënnst lech och ee Bild vun eiser schéiner Gemeng maachen.

Wien gäre méi iwwert d'Gemeng Sëll well gewuer ginn, dee kann dëst Buch gären op der Sëller Gemeng (bor bezuelen) oder an enger vu folgenden Ernster Librairien fir 80 € kafen:

- Bartreng (City Concorde an Belle Etoile)
- Ettelbréck (Groussgaass)
- Uewerstad (Lëtzebuerg)
- Miersch (Topaze)



Exécution du concept de mobilité communal

Lors de la séance du Conseil communal du 12 janvier 2023, ce dernier a décidé de modifier le règlement de circulation communale du 29 mai 2017 comme suit :

Art.4.

Concernant la route d'Arlon (N8) à Saeul :

Article	Libellé	Situation
5/5/1	Stationnement avec disque	De la rue principale (N12) jusqu'à la maison 2, du côté pair (jours ouvrables, du lundi au vendredi, de 8h00 à 18h00, excepté 4h)

Art. 5.

Concernant la rue Principale (N12) à Saeul :

Article	Libellé	Situation
5/5/1	Stationnement avec disque	De la rue Kiirfechtswee jusqu'à Am Zärepesch, du côté pair (jours ouvrables, du lundi au vendredi, de 8h00 à 18h00, excepté 4h)

Art. 7.

Concernant la rue du Village à Saeul :

Article	Libellé	Situation
5/6/1	Parcage avec disque – parking pour véhicules ≤ 3,5t	Parking à côté de l'Eglise (jours ouvrables, du lundi au vendredi, de 8h00 à 18h00, max. 4h)

Art. 8.

Concernant la rue "am Zärepesch" à Saeul :

Article	Libellé	Situation
5/6/1	Parcage avec disque – parking pour véhicules ≤ 3,5t	Parking à côté de l'Eglise (jours ouvrables, du lundi au vendredi, de 8h00 à 18h00, max. 4h)

Art. 12.

Concernant la rue "Haaptstrooss" à Schwebach :

Article	Libellé	Situation
6/1/1	Zone à 30 km/h	Sur toute la longueur

Art. 15.

Les infractions aux dispositions de la présente modification sont punies conformément aux dispositions de l'article 7 de la loi modifiée du 14 février 1955 concernant la réglementation de la circulation sur toutes les voies publiques.

Explications :

Le parking avec disque 4 heures dans le centre de Saeul a été mis en place pour :

- garantir un accès plus facile et favorisé aux visiteurs du village, des commerces et des gastronomes locaux
- limiter le stationnement à long terme sur les emplacements publics
- éviter le stationnement des navetteurs dans le noyau du village et de les guider vers le P&R à Schwebach

Dans l'entrée de la rue « Am Zärepesch », le stationnement est limité à une demi-heure sur les emplacements publics, conformément au code de la route, afin de privilégier les clients du boulanger.

Dans la rue « Haaptstrooss » à Schwebach, une limitation de la vitesse à 30 km/h est entrée en vigueur. Ainsi, toute la localité se trouve désormais en zone 30 km/h, ceci pour assurer la sécurité des citoyens et enfants et pour garantir une bonne qualité de vie des riverains.



GEMENGEWALEN 2023

7 FROEN - 7 ÄNTWERTEN

Entdeckt d'Kandidaten aus Ärer Gemeng,
hier Iddien a Prioritéiten.

www.walen.kanton-reiden.lu



GEMEINDEWAHLN 2023
7 FRAGEN - 7 ANTWORTEN

Entdeckt die Kandidaten aus Eurer Gemeinde, ihre Ideen und Prioritäten.

► www.walen.kanton-reiden.lu/de



Bitumenreste und Dachpappe

Worauf man achten soll?

Résidus de bitume et carton bitumé

À quoi faut-il faire attention?



Bei der rezenten im Jahr 2022 durchgeführten Restabfall-Analyse wurden nicht unwesentliche Mengen an Bitumenresten und Dachpappe gefunden. Hochgerechnet auf das Gesamtjahr waren das in Luxemburg immerhin knapp 42 to. Diese Produkte gehören aber nicht in den Restabfall, denn diese Produkte sind potentiell gesundheitsschädlich und müssen deshalb mit Vorsicht behandelt werden.

Lors de la dernière analyse des déchets résiduels, qui a été effectuée en 2022, des quantités non négligeables de résidus de bitume et de carton bitumé ont été retrouvés dans les déchets résiduels. Si on extrapole ce chiffre sur l'ensemble de l'année, il s'élève à près de 42 tonnes pour le Luxembourg. Or, ces produits n'ont pas leur place dans les déchets résiduels, car ils peuvent être nocifs pour la santé. Ceux-ci doivent donc être manipulés avec précaution.

Entsorgung und Verwertung Élimination et valorisation

Dachpappe, Bitumenabfälle und ähnliche Produkte über die SuperDrecksKëscht® mobil oder im Ressourcencenter entsorgen!

Verwertung von Roofing/Dachpappe, Bitumenabdichtungsbahnen: Diese gehen zum Empfänger Recyfuel in die Ersatzbrennstoffproduktion für die Zementindustrie. Somit werden diese sinnvoll energetisch verwertet. Die hohen Temperaturen in der Zementindustrie sorgen dafür, dass keine Schadstoffe in die Umwelt gelangen. Entsorgung von Bitumenresten, Schadstoffverpackungen mit Bitumen und teerhaltigen Abfällen: Diese gehen zum Empfänger Indaver und werden dort in einer Hochtemperaturverbrennungsanlage so behandelt, dass keine Schadstoffe freigesetzt werden.

Éliminer le carton bitumé, les déchets de bitume, ainsi que les produits similaires via la collecte mobile de la SuperDrecksKëscht® ou dans les centres de ressources !

Recyclage de roofing/carton de toiture, membranes d'étanchéité en bitume: Ceux-ci sont envoyés chez le destinataire Recyfuel pour la production de combustibles de substitution pour l'industrie du ciment. Ainsi, ils sont valorisés de manière judicieuse sur le plan énergétique. Les températures élevées dans l'industrie du ciment garantissent en outre qu'aucune substance nocive ne soit rejetée dans l'environnement. Élimination des restes de bitume, des emballages nocifs contenant du bitume et des déchets goudronneux: Ceux-ci sont envoyés chez le destinataire Indaver où ils sont traités dans une installation d'incinération à haute température de manière à ce qu'aucune substance nocive ne soit libérée.

Verwertung von Dachpappe - Valorisation de carton de toiture



Sicherheitshinweise

Consignes de sécurité

Da nicht auszuschliessen ist, dass die Produkte Teer enthalten, sollen sie mit größter Vorsicht behandelt werden. **Teer** wird im Gegensatz zu Bitumen nicht aus Erdöl gewonnen, sondern aus der Pyrolyse von Steinkohle. Er ist **krebserregend** und hat ein hohes Schadstoffpotential. Teer darf daher seit vielen Jahren nicht mehr verwendet werden. Er kann in älteren Gebäuden noch vorhanden sein, (bsw. als Kleber für Bodenbeläge, Holzimprägnierungen, Abdichtungen oder als teerhaltige Dachpappe). **Teer und Bitumen lassen sich optisch nicht unterscheiden.** Bevor Sie neue Dachpappe verlegen, sollte die alte Dachpappe entfernt und ordnungsgemäss entsorgt werden.

Beim Umgang und Transport sollte der direkte Kontakt mit den Produkten vermieden werden. Für das Verpacken und den Transport sollten Sicherheitsmaßnahmen angewandt werden:

- ✓ Tragen Sie Handschuhe, sowie langärmelige und schmutzabweisende Kleidung.
- ✓ Benutzen Sie wenn möglich einen Mundschutz (z.B. FFP2-Maske).
- ✓ Verpacken Sie die Produkte dann in einem dichten Kunstsacksack und beschriften Sie diesen.



Étant donné qu'il n'est pas exclu que les produits contiennent du goudron, il convient de les manipuler avec la plus grande précaution. À la différence du bitume, le goudron n'est pas produit à partir de pétrole, mais par la pyrolyse du charbon. C'est une **substance cancérigène** qui a un fort potentiel polluant. De ce fait, le goudron est donc interdit d'utilisation depuis de nombreuses années. On peut en retrouver dans des bâtiments anciens, comme par exemple sous forme de colle pour les revêtements de sol, les imprégnations de bois, les étanchéités ou le carton bitumé pour les toits. À noter, qu'il est **impossible de distinguer visuellement le goudron du bitume.** Avant de poser un nouveau carton bitumé, il convient d'enlever l'ancien et d'éliminer celui-ci correctement.

Lors de la manipulation et du transport de ces produits, il convient d'éviter tout contact. Il est donc conseillé d'appliquer certaines mesures de sécurité pour l'emballage et le transport :

- ✓ Portez des gants, ainsi que des vêtements à manches longues et résistants aux salissures.
- ✓ Si possible, utilisez un masque (par exemple un masque FFP2).
- ✓ Emballez ensuite les produits dans un sac plastique étanche. Indiquez le contenu sur le sac.

LA SÉCURITÉ ROUTIÈRE NOUS CONCERNE TOUS !

POLICE
LËTZEBUERG



«Prudence constante et respect mutuel» – telle la maxime qui, selon le Code de la route, devrait toujours accompagner tous les usagers de la route dans leurs déplacements quotidiens.

Le respect mutuel implique que chaque usager de la route – qu'il soit motorisé, non-motorisé ou à pied – veille systématiquement à ne pas gêner, incommoder ou mettre en danger les autres.

Les panneaux de signalisation, le marquage au sol et les trottoirs contribuent à la sécurité routière : ils informent

sur les dangers que nous pouvons rencontrer sur la route et règlent la circulation en rappelant les consignes importantes pour la sécurité routière. De plus, les trottoirs délimitent l'espace réservé aux piétons du reste du trafic. Cette partie de la voie publique ne peut et ne doit être utilisée que par les piétons.

La sécurité routière n'est toutefois que possible si chaque usager de la route respecte les règles.

Ainsi, les véhicules stationnés sur les trottoirs ou les passages piétons représentent un danger particulier pour les piétons, qui n'ont pas d'autre choix que d'emprunter la route.



LES SANCTIONS

Les infractions sont donc sanctionnées comme suit :

Art-166-03 49,00 € Stationnement sur le trottoir ;

Art-166-07 74,00 € Stationnement sur un passage pour piétons ;

Art-166-08 49,00 € Stationnement à moins de 5 mètres de part et d'autre d'un passage pour piétons.



Art-107-02
145,00 € et
2 points



Art-107-05
145,00 € et
2 points



Art-107-06
74,00 €



Art-107-31
24,00 €



Art-107-32
49,00 €



Art-107-35
145,00 €

COMMISSARIAT ATERT

☎ (+352) 244 92 1000 ✉ police.atert@police.etat.lu

SICHER IN DIE MOTORRADSAISON

POLICE
LËTZEBUERG

Nach einer längeren Pause sollte man sein eigenes Fahrkönnen nie überschätzen. Daher ist es sinnvoll, gerade die ersten Ausfahrten der Saison langsam angehen zu lassen.

Außerdem ist es wichtig, den generellen Zustand des Motorrads und der Ausstattung zu überprüfen.

DAS MOTORRAD ÜBERPRÜFEN

- ✓ Reifen (Zustand, Profil, Alter, Luftdruck usw.),
- ✓ Bremsen (Belag, Bremsscheiben),
- ✓ Beleuchtung,
- ✓ Ölstand,
- ✓ Kühlflüssigkeit,
- ✓ Batterie,
- ✓ Kette,
- ✓ Helm (Alter, allgemeiner Zustand, Konformität zu Sicherheitsnormen) und Bekleidung.



FAHRVERHALTEN

Besonders am Anfang der Saison sollte man sich zunächst wieder an sein Fahrzeug gewöhnen. Auch andere Verkehrsteilnehmer müssen sich wieder auf Motorräder einstellen. Zudem ist es besonders im Frühling noch möglich, dass Straßen morgens feucht und rutschig sind.

Wie immer gilt es also, Fahrstil und Geschwindigkeit den Umständen anzupassen und vorausschauend und defensiv zu fahren.

Auch bei Gruppenfahrten sollte man stets einen angepassten Sicherheitsabstand einhalten und die Fahrkünste der anderen, möglicherweise unerfahrenen Fahrer berücksichtigen.

Wir wünschen eine gute und sichere Fahrt!

Im Sinne der Sicherheit aller Verkehrsteilnehmer wird die Polizei während der gesamten Saison gezielte Kontrollen durchführen.

WESPENBERATER- NETZWERK

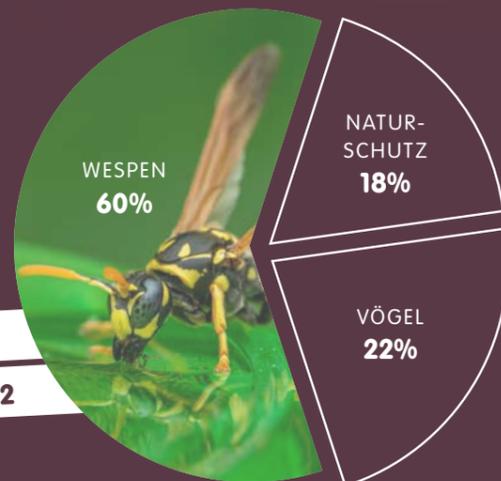


Im Laufe des Jahres 2022 gingen bei der Naturschutzberatung über 2400 Anfragen ein. Damit war der Beratungsbedarf, im Vergleich zum Vorjahr mit 1400 Anfragen, weitaus höher.

Auf Grund des Klimawandels ist zu erwarten, dass sich solche wespenreichen Sommer häufen werden. Die hohe Zahl an Beratungsanfragen zeigt, dass die Beratung ein wichtiges Standbein des praktischen Naturschutzes und der Sensibilisierung im Umweltbereich ist.

Diese Zahlen unterstreichen auch, dass der Ausbau des Beraternetzwerks unbedingt nötig ist um künftig besser und flexibler auf wespenreiche Sommer reagieren zu können.

Verteilung der Beratungen nach
Themenbereichen 2022



Wussten Sie,

dass die Wespe ein natürlicher Fressfeind der Raupen des Eichenprozessionsspinners, der Stechmücken und der Blattläuse ist? Außerdem ist sie ein Bestäuber-Insekt und hält unser Ökosystem im Gleichgewicht.

Wespenberater-Netzwerk

Da der CGDIS seit 2019 nicht mehr zum Abtöten von Wespennestern ausrückt, häufen sich die Anfragen bei der Beratungsstelle von natur&emwelt.

Daraufhin wurde das Wespenberater-Netzwerk ins Leben gerufen um die Beratungsstelle bei Wespenfragen zu unterstützen. Hierdurch soll das Verständnis der Bürger für die Wespen erhöht und unnötiges Abtöten von nicht-problematischen Nestern verhindert werden. In vielen Fällen ist das negative Image der Wespen nämlich nicht gerechtfertigt.

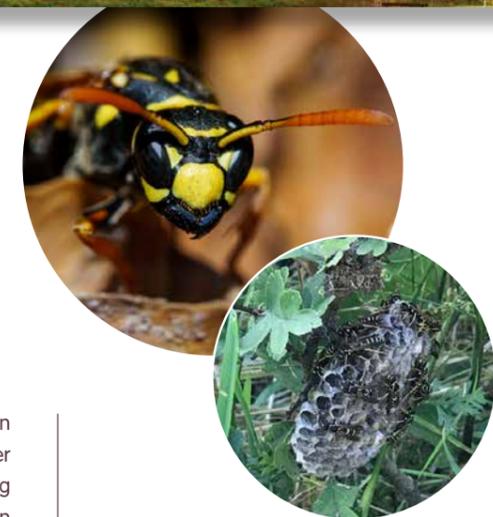
Lediglich 2 der 15 in Luxemburg vorkommenden sozialen Wespenarten stellen überhaupt ein Konfliktpotenzial für den Menschen dar. Allgemein sind Wespen sehr nützliche Tiere, sie bestäuben Blüten, jagen Insekten, was sie zu natürlichen Schädlingsbekämpfern macht, und agieren als „Gesundheitspolizei“ der Natur. Außerdem werden zum Abtöten von Wespennestern meist Pyrethroide benutzt. Dies sind breit wirkende und langlebige Pestizide, deren Rückstände auch in einer Studie des LIH und der Uni.lu (2022) in den Haaren, in Luxemburg wohnhafter Kinder, nachgewiesen werden konnten. Ihr Gebrauch sollte möglichst vermieden werden.

Anfragen der Bevölkerung zu Wespen gehen über die Wespenhotline oder direkt über die Naturschutzberatung ein. Dann werden sie nach Regionen an einen Wespenberater weitergeleitet.

Das Beraternetzwerk stellt sich aus Freiwilligen, sowie aus Mitarbeitern von Gemeindeverwaltungen, -syndikaten, Naturparks, des CGDIS und der biologischen Stationen zusammen.

Seit 2017 bietet natur&emwelt Fortbildungskurse zum Thema Wespenberatung an.

Diese dienen der Sensibilisierung und dem Anwerben neuer Berater für das Netzwerk. In diesen Kursen werden den Teilnehmern zuerst Biologie und Verhalten der sozialen Faltenwespen nähergebracht und anschließend wird ausführlich auf die Betreuungspraxis, Beratung und Lösungsfindung im Umgang mit Wespennestern eingegangen.



WESPENHOTLINE

Tel : 29 04 04 – 344
Email : berodung@naturemwelt.lu

KONTAKT

natur&emwelt a.s.b.l.
5, rte de Luxembourg
L-1899 Kockelscheuer
Tel : 29 04 04 – 1
www.naturemwelt.lu



Photos: Pexels / Sören Salvatore · Design: mcpgraphicdesign.com

ËNNERSTÛTZT EIS SENSIBILISËIERUNGS-
A BERODUNGSARBECHT



natur&emwelt a.s.b.l. · CCPL LU50 1111 0511 3112 0000

Spenden un natur&emwelt a.s.b.l. sinn ab engem Montant vun 120 EUR steuerlech ofsetzbar.



Spenden via
payconic:





PORTE OUVERTE

SAMSDES, 10. JUNI 2023
12H00-15H00

PRESENTATIOUN:

- VUN DEN INSTRUMENTER
- ASCHREIWUNGEN OP DER PLAZ

**CONCERTE VU
MUSIKEN AUS DEM
KANTON RÉIDEN**

13H00-18H00

FIR IESSEN A GEDRÉNKS ASS GESUERGT

WWW.EMCR.LU

École de Musique
du Canton de Redange
1, rue du Lycée • L-8508 Redange/Attert
Tél: 23 62 08 76 • info@emcr.lu



10. Juni 2023
Portes Ouvertes
AN ALLE JUGENDHAISER ZU LËTZEBUERG

VUN 14:00-18:00 AUER

Féierungen
Animatiounen
Informatiounen

10 Juin 2023
Visites guidées > Animations > Informations
Portes ouvertes
dans toutes les maisons des jeunes
au Luxembourg de 14h00-18h00

June 10, 2023
Guided tours > Animations > Information
Open doors
in all youth centers in Luxembourg
from 2 p.m. to 6 p.m.

10 de junho de 2023
Visitas guiadas > Animações > Informações
Portas abertas
em todos os centros juvenis
no Luxemburgo, das 14h00 às 18h00



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère de l'Éducation nationale,
de l'Enfance et de la Jeunesse



www.juha.lu

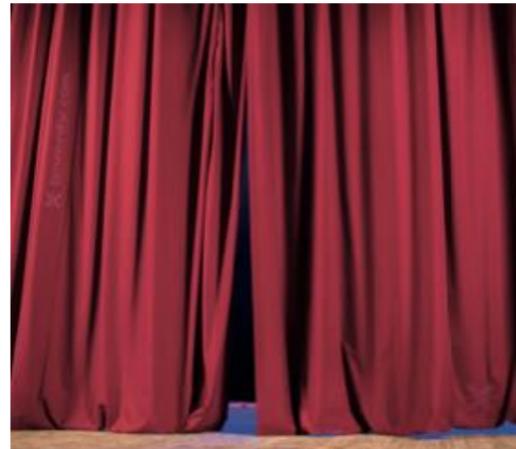
Gratis Theater- a Kreativ-Workshops

Am Kader vum Weekend vum Wëlle Westen, deen den 8. an 9. Juli 2023 am Schiefermusée zu Uewermaartel stattfënnt, plangt den Réidener Kanton an Zesummenaarbecht mat der Theaterpädagogin Laetitia Lang Theater- a Kreativ-Workshops zu den Themen Seeërcher aus dem Réidener Kanton. D'Resultater dovunner ginn um Weekend vum Wëlle Westen présentéiert. Et sinn keng Virkenntnisser néideg an d'Workshops sinn gratis. Net bei allen Workshops ass eng Präsenz um Weekend vum Wëlle Westen néideg.

Theater- performance vir Erwuessener

Alter: ab 16 Joer

Zesummen entwéckele mir, mat Hëllef vun theaterpädagogesche Methoden, eng kleng Performance zu de Seeërcher aus dem Réidener Kanton. Mir improviséieren, schaffe mat Texter, Bewegung a Sound. D'Resultat gëtt de Weekend vum 8. an 9. Juli am Kader vum Wëllen Westen opgefouert.



Samschdes den 10. Juni
10h00-14h00
am Centre Nei Brasilien
Gréiwels

Samschdes den 01. Juli
10h00-14h00
Festsall
Sëll

**Umeldung a Froen zu dëse
Workshops:**

info@visitwellewesten.lu
T.: +352 28 33 45



Duerffest 2023

Nationalfeierdag ab 11h30 zu Sëll beim Festsall



Musikalesche Programm

13h00 Nojemer Musek
15h30 Sëller Jugendmusek
18h00 Dëppegeisser

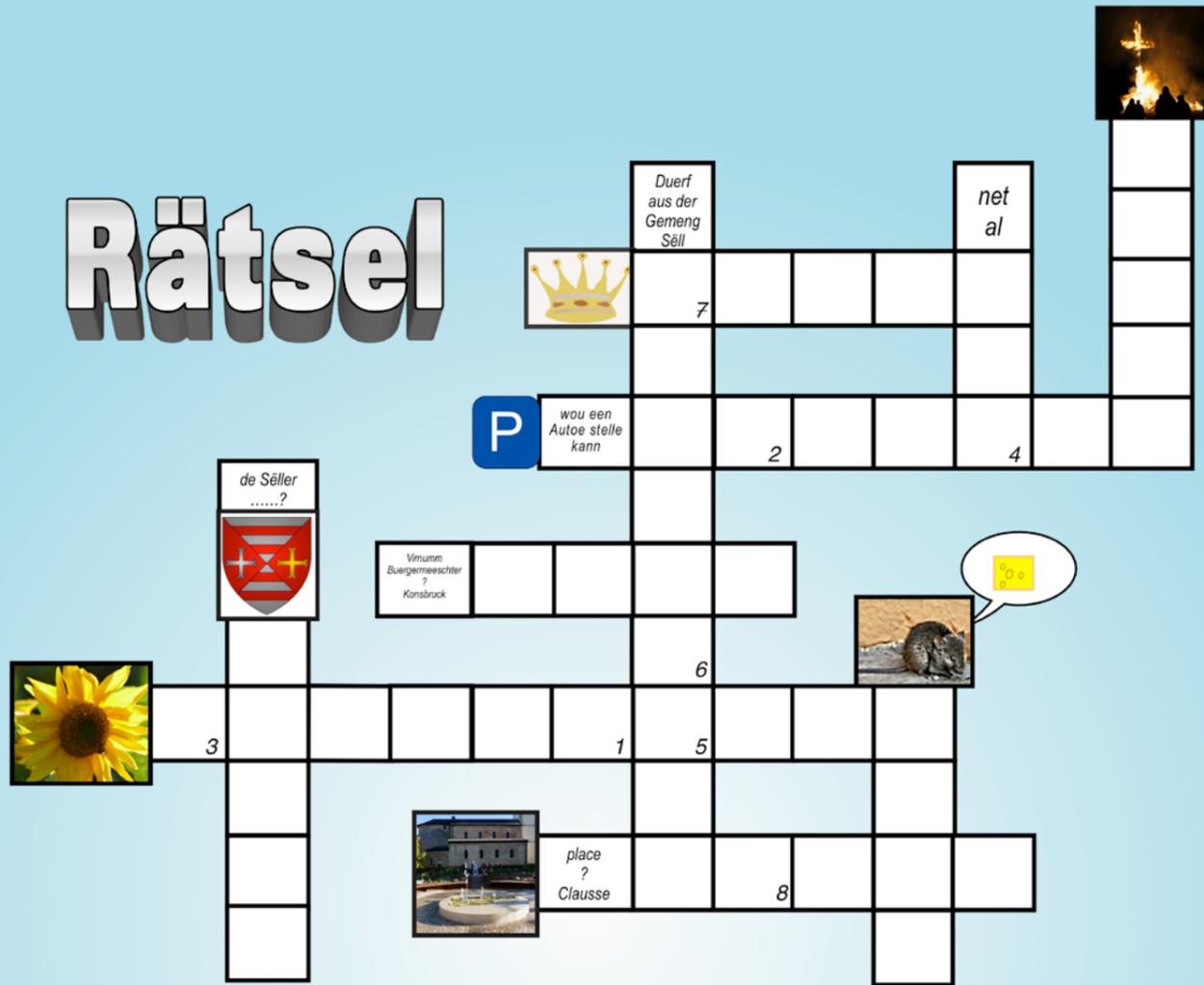


fir lessen an Drenken ass gesuergt



org. Sëller Musek

Rätsel



Léisungswuert



1 2 3 4 5 6 7 8

Hues du vläicht nach ni e Rätsel gemach, a fënns déi ëmmer ze schwéier ? Ma da probéier mol dat hei:
 Vill Wieder hunn eppes mat der Gemeng Sëll ze dinn , a vläicht kënnen deng Elteren der jo och bëssi hëllefen.
 Wann s de d'Buschtawen mat der klenger Nummer ennen asetz, da fënns de eist Léisungswuert

Witz



« So Mamma , wëlls du eng Glace ? »
 « Nee Merci , lo net »
 « Ok Mamma , a lo fro du mech ? »

De Jempi mécht dem Fränz eng gutt Taass Téi.
 E bëssi waarm Waasser bleift iwwereg .
 De Jempi : « Oh wat man ech da lo mam Rescht waarmem Waasser ? »
 De Fränz : « Fréier et an ! Waarm Waasser kann een ëmmer gebrauchen.. »

(M.S.)

D'Servicer vun der Gemengeverwaltung sinn zoustänneg fir d'Konzeptioun, d'Koordinatioun, d'Ëmsetzung an d'Publikatioun vum Gemengebuett.

Bei dëser Editioun vum Buett hunn un de jeweilege Rubricke matgeschafft a matgeschriwwen:

Les services administratifs de la commune de Saeul sont responsables pour la conception, la coordination, la mise en œuvre et la publication du bulletin communal.

Pour cette édition du bulletin ont collaboré et écrit dans les rubriques respectives :



Kim MOHNEN (K.M.),
service relations publiques

-
Matdeelungen un d'Bierger
Eis Chantieren
Wat war lass
Lokal Geschicht
Kommunikatioun



Stéphane DEVILLET (S.D.)
Kanton Réiden

-
Klimapakt-& Naturpakt



Gemeng Sëll

Administration communale de Saeul

-
Photos



Joé WOLFF (J.W.),
secrétaire communal

-
Gemengerotsrapporten
Finances communales
Eis Syndikater & ASBLen
Tourismus
Kommunikatioun



Nadine DEUERLING (N.D.),
secrétariat communal

-
Gemengerotsrapporten



Michèle SCHEITLER (M.S.)

-
Kannereck
Fotoen / Photos

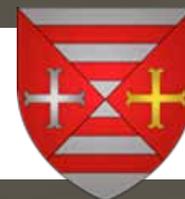


Greg FOETZ & Drazen MEDAKOVIC
Autisme Luxembourg asbl
Atelier Imprimerie

-
Mise en page et impression



Numéros utiles



Administration Communale de Saeul

8, rue Principale L-7470 SAEUL
Tél.: 23 63 22-1 / Fax : 23 63 94 29
www.saeul.lu

Jean Konsbruck, bourgmestre,
Tél.: 621 75 27 71
E-Mail : bourgmestre@saeul.lu
Edmond Gengler, échevin,
Tél.: 621 19 77 62
Jean-Paul Mousel, échevin,
Tél.: 621 32 60 52
E-Mail : schefferot@saeul.lu

Secrétariat

Joé Wolff, Tél. : 23 63 22-20
Nadine Deuerling, Tél.: 23 63 22 - 21
Cinthia Hommel, Tél. : 23 63 22-25
E-mail : secretariat@saeul.lu
du mardi au jeudi de 8:30 à 11:30

Population / Etat civil / Relations publiques :

Kim Mohnen
Tél. : 23 63 22-22
E-mail : population@saeul.lu
lundi, mardi, mercredi et vendredi
de 8:30 à 11:30
jeudi de 8:30 à 11:30 et
de 14:00 à 18:30

Recette : Stéphanie Labranche

Tél. : 23 63 22-23
E-Mail : recette@saeul.lu
du mardi au jeudi de 8:30 à 11:30

Service technique : Marc Staus

Tél. : 23 63 22 -26
GSM : 621 51 18 82
E-Mail : technique@saeul.lu
du lundi au vendredi sur rdv

Équipe infrastructure : Laurent Gengler

GSM : 691 13 57 90
E-Mail: technique@saeul.lu
du lundi au vendredi sur rdv

Équipe jardinage : Benoît Wolff

GSM: 621 13 47 21
Email: technique@saeul.lu
du lundi au vendredi sur rdv

Garde forestier : Thierry Hollerich

GSM : 621 20 21 84
Tél. : 247 567 26
E-Mail : thierry.hollerich@anf.etat.lu

École Saeul

Précoce: 26 61 79-40 / -42 / -43
Pré-scolaire: 26 61 79-13
RDC C2: 26 61 79-23
1e étage C3: 26 61 79-24
2e étage C4: 26 61 79-25
Fax: 26 61 79 29
www.ecoles-saeul.lu

Maison Relais Saeul

Tél. : 26 61 79-10
GSM : 691 866 930
Fax : 26 61 79 11
www.ecoles-saeul.lu

Presbytère de Brouch

Joël Santer
Tél. : 26 61 04 03

Ambulance / Pompiers

Tél. : 112

Police

Tél. : 113
Police de proximité Redange
Tél. : 24492 200
Police d'intervention Redange
Tél. : 24492 500

Centre Médical

18, rue de la Piscine L-8508 Redange/Attert
Tél. : 23 62 42-1
Fax : 23 62 42-32

Laboratoires d'Analyses médicales :

Ketter Thill

18, rue de la Piscine L-8508 Redange/Attert
Prélèvements du lundi au
vendredi de 6:30 à 11:00
Tél. : 48 82 88-700
Fax : 48 82 88 -740
Prise de sang à domicile: Tél. : 48 82 88

Hëllef Doheem

18, rue de la Piscine L-8508 Redange/Attert
Tél. : 26 62 94-1
Fax : 26 62 94-209
E-Mail : redange@shd.lu

Help

10, rue Principale L-8544 Nagem
Tél. : 26 62 07 08
Fax : 26 62 07 18
E-mail : nagem.croix-rouge@hlp.lu

Home pour Personnes Agées St.François

2, rue de l'Hôpital L-8509 Redange/Attert
Tél. : 23 64 3-1
Fax : 23 64 3-701

Attert Lycée Redange

1, rue du Lycée L-8508 Redange/Attert
Tél. : 26 62 32-100
Fax : 26 62 32-299
E-mail : secretariat@alr.lu
www.alr.lu

DEA (Distribution d'Eau des Ardennes)

18, rue de Schandel
L-8707 Useldange
Tél.: 23 64 24-1
Email: dea@dea.lu

École de Musique du Canton de Redange

1 Rue du Lycée
L-8508 Redange
Tél.: 23 62 08 76
E-Mail: info@emcr.lu

Hôpital Intercommunal de Steinfort

1, rue de l'Hôpital
L-8423 Steinfort
Tél.: 39 94 912 07 1

SICONA – Naturschutzsyndikat

12, rue de Capellen
L-8393 OLM
Tél.: 26 30 36 25
E-Mail: administration@sicona.lu

SIDEC

Fridhaff
L-9378 Diekirch
Tél. : 80 89 83 1
E-Mail : communication@sidec.lu

SIDERO

11C, rue Irbicht
L-7590 Beringen/Mersch
Tél.: 32 58 60-1
E-Mail : sidero@sidero.lu

Syndicat Intercommunal "De Réidener Kanton"

11, Grand-Rue
L-8510 Redange-sur-Attert
Tél. : 28 33 40 10
E-Mail : info@kanton-reiden.lu

Syndicat intercommunal « Réidener Schwemm »

28, rue de la Piscine
L-8508 Redange/Attert
Tél.: 23 62 00 32-1
E-Mail : info@reidener-schwemm.lu